



gilofa<sup>®</sup>

**Kompressive Vital- und  
Reisestrümpfe**

Support and travel stockings

Calze di sostegno e da viaggio

**Gebrauchsanleitung**  
Instructions for use

Vital- und Reisesstrümpfe

Support and travel stockings

Bas de maintien et de voyage

Steun- en reiskousen

Calze di sostegno e da viaggio

Medias de descanso y viaje

Meias de viagem e utilização diária

Κάλτσες υποστήριξης και ταξιδιού

Destek ve seyahat çorapları

Pończochy z serii Vital i pończochy podróżne

Ārstnieciskās zeķes un zeķes ceļojumiem

Vitaal- ja reisisukad

Kompresinės ir kelioninės kojinės

Podporne in potovalne nogavice

Stöd- och resestrumpor

Tuki- ja matkasukat

Čarape za potporu i putovanja

サポートおよびトラベルストッキング

日用休闲静脉曲张袜

Дэмжигч болон аялын урт оймс нь

---

# Inhalt

|    |            |       |
|----|------------|-------|
| DE | deutsch    | 4–5   |
| EN | english    | 6–7   |
| FR | français   | 8–9   |
| NL | nederlands | 10–11 |
| IT | italiano   | 12–13 |
| ES | español    | 14–15 |
| PT | português  | 16–17 |
| EL | ελληνικά   | 18–19 |
| TR | türkçe     | 20–21 |
| PL | polski     | 22–23 |
| LV | latviešu   | 24–25 |
| ET | eesti      | 26–27 |
| LT | lietuvių   | 28–29 |
| SL | slovenski  | 30–31 |
| SV | svenska    | 32–33 |
| FI | suomi      | 34–35 |
| HR | hrvatski   | 36–37 |
| JP | 日本語        | 38–39 |
| ZH | 中文         | 40–41 |
| KO | 한국어        | 42–43 |

**Liebe Anwenderin, lieber Anwender,**  
in den Gilofa Vital- und Reistrümpfen steckt die jahrzehntelange Erfahrung aus der Entwicklung medizinischer Kompressionsstrümpfe. Sie haben sich für ein hochwertiges Gesundheitsprodukt entschieden. Neben dem medizinischen Aspekt achten wir bei Gilofa besonders auf den Tragekomfort. Gilofa Strümpfe fühlen sich angenehm an, sind bequem und sehen gut aus. So lebt man gern gesünder. Ob auf Reisen, beim Sport oder einfach nur, weil Sie sich auch im Alltag etwas Gutes tun wollen.

### **Wichtige Hinweise**

Die Abgabe der Strümpfe muss durch medizinisch geschultes Fachpersonal erfolgen. Ihr Fachhändler berät Sie auch, wie Sie Ihre Strümpfe richtig anziehen. Sollten beim Tragen akute Beinschmerzen oder Hautirritationen auftreten, holen Sie sich bitte unverzüglich ärztlichen Rat ein. Hautreaktionen im Bereich von Haftbändern kann vorgebeugt werden, indem das Haftband im Laufe eines Tages mehrmals leicht versetzt wird. Sollen die Strümpfe in Kombination mit anderen medizinischen Hilfsmitteln getragen werden, klären Sie dies bitte ärztlich ab. Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Reparieren Sie Schäden nicht selbst, sondern bringen Sie den Strumpf zu dem Fachhändler zurück, bei dem er gekauft wurde. Faserknötchen, die sich durch Reibung an anderen Kleidungsstücken bilden können, mindern die Qualität des Strumpfes nicht.

### **Gewährleistung**

Die Haltbarkeit von kompressiven Strümpfen ist bei sachgemäßer Lagerung auf 5,5 Jahre begrenzt. Bei regelmäßigem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege garantieren wir für 6 Monate die optimale kompressive Wirkung. Nach Ablauf dieser Frist sind die Produkte von der Gewährleistung ausgenommen. Grundsätzlich von der Gewährleistung ausgeschlossen sind Mängel, welche auf üblichen Verschleiß bzw. unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind. Unter unsachgemäßen Gebrauch fällt auch die nachträgliche Veränderung des Produktes, welche nicht von der Herstellerfirma durchgeführt worden ist. Nicht als Mangel gelten leichte Farbabweichungen, die aufgrund des individuellen Färbeprozesses entstehen können. Entsprechende Ware ist somit von Umtausch und Rücksendungen ausgeschlossen.

Das Produkt ist für einen Anwender vorgesehen. Wird es zum Wiedereinsatz an andere Personen weitergegeben, erlischt die Produkthaftung des Herstellers.

### **Wirkprinzip kompressiver Strümpfe**

Der von unten nach oben abnehmende Druckverlauf fördert die Durchblutung und unterstützt das Venensystem.

### **Indikationen/Zweckbestimmung**

Schwere- und Müdigkeitsgefühl in den Beinen. Zur Prophylaxe gegen venöse Beinbeschwerden und Reisthrombose bei Venengesunden. Im Zweifel, ob bei Ihnen eine behandlungsbedürftige Venenerkrankung vorliegt, fragen Sie bitte Ihren Arzt.

### **Kontraindikationen**

- fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- dekompensierte Herzinsuffizienz
- septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

### **Zu beachtende Risiken:**

- ausgeprägte nässende Dermatosen
- Unverträglichkeit des Kompressionsstrumpfmateri als
- schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität
- fortgeschrittene periphere Neuropathie (z. B. Diabetes mellitus)
- primär chronische Polyarthritis

Im Zweifel halten Sie bitte ärztliche Rücksprache.

### **Risiken und Nebenwirkungen**

Bei empfindlicher Haut kann es unter kompressiven Strümpfen zu Juckreiz und Hautproblemen kommen. Daher wird eine adäquate Hautpflege empfohlen. Bei folgenden Symptomen, die Strümpfe bitte umgehend ausziehen und vor weiterer Nutzung ärztlich abklären: Blau oder Weißfärbung der Zehen, Missempfindungen und Taubheitsgefühle, zunehmende Schmerzen, Kurzatmigkeit und Schweißausbrüche, akute Bewegungseinschränkungen.

### **Entsorgung**

Nach Ende der Nutzungsdauer entsorgen Sie das Produkt bitte gemäß den örtlichen Bestimmungen.

### Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinprodukts sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

### Pflegehinweise

Das Produkt ist für den sofortigen Gebrauch geeignet. Wir empfehlen, es vor dem ersten Tragen zu waschen. Danach bitte täglich von Hand oder im Schonwaschgang Ihrer Maschine waschen. Waschen Sie die Strümpfe separat mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler (z. B. „Ofa Clean Spezialwaschmittel“) bei maximal 40° C und spülen Sie sie gut aus. Die Strümpfe können schonend geschleudert werden, bitte wringen Sie sie aber nicht aus. Trocknen Sie Ihre Strümpfe an der Luft oder im Schongang Ihres Trockners, aber legen Sie sie nicht auf die Heizung oder in direktes Sonnenlicht. Bügeln Sie die Strümpfe niemals.

Um die Wirksamkeit Ihrer Strümpfe zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Benzin oder Weichspüler. Diese Substanzen greifen das Gestrick an. Kompressive Strümpfe sind weitgehend unempfindlich gegen Fette und Öle, sollten aber nicht mit Salben in Kontakt kommen. Strümpfe mit silikonbeschichteten Haftbändern sollten generell nicht mit Lösungsmitteln, Salben und rückfettenden Waschlotionen und Körpercremes in Berührung kommen. Die Haftfähigkeit der Haftbänder kann sonst dauerhaft beeinträchtigt werden. Lagern Sie die Strümpfe trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

### Bitte auf links waschen und keinen Weichspüler verwenden!

-  Schonwaschgang
-  Nicht bleichen
-  Schonend trocknen
-  Nicht bügeln
-  Nicht chemisch reinigen

### Anziehtipps

Streifen Sie Ihre Strümpfe/Strumpfhose vorsichtig von unten nach oben am Bein hoch und ziehen Sie sie nicht am Abschlussrand nach oben. Bitte vermeiden Sie Beschädigungen durch Schmuck oder lange Fingernägel.

### Materialzusammensetzung

#### gilofa®

##### mit Baumwolle

50 % Baumwolle  
40 % Polyamid  
10 % Elasthan

#### gilofa®

##### mit Aloe Vera

Hauptpflege inklusive. Spezielle Mikrokapseln geben die Aloe Vera Extrakte kontrolliert an die Haut ab; über 100 Wäschen lang.  
42 % Polyamid (Mikrofaser mit Aloe Vera)  
35 % Polyamid  
15 % Baumwolle  
8 % Elasthan

#### gilofa® style

52 % Polyamid (Mikrofaser)  
29 % Elasthan  
19 % Polyamid

### **Dear User,**

Gilofa support and travel stockings are the result of decades of experience in the development of medical compression stockings. You have decided to choose a high quality health product. In addition to medical aspects, with Gilofa we pay particular attention to the wearing comfort. Gilofa stockings feel pleasant, are comfortable to wear and attractive in appearance. Healthy living made easy. Whether travelling, participating in sports or simply because you wish to do yourself some good in everyday life.

### **Important information**

The stockings must be obtained from a medically trained specialist retailer. Your retailer will also advise you on how to correctly put on your stockings. If you experience leg pain or skin irritation while wearing these stockings, please consult your doctor immediately. You can prevent skin reactions in the area around the grip tops by slightly adjusting the grip tops several times during the day. Please contact your doctor about wearing the stockings in combination with using other medical devices. We test our products within the scope of a comprehensive quality assurance. However, if you still have cause for complaint, please contact your specialist retailer. Do not attempt to perform repairs yourself. Return the stockings to the specialist retailer who sold them to you. Any pilling of the material that may arise due to friction with other garments will not reduce the stocking's quality.

### **Warranty**

The lifetime of compressive stockings is limited to 5.5 years when stored properly. With regular use and proper care, we guarantee optimal compressive effect for 6 months. After this period, the products are excluded from the warranty. Defects attributable to normal wear and tear or improper use are not covered by the guarantee. Improper use also includes any subsequent modification to the product that has not been carried out by the manufacturer. Slight colour deviations, which may arise due to the individual dyeing process, are not considered to be a defect. Corresponding goods are therefore excluded from exchanges and returns. The product is intended for single use only. If it is passed on to other persons for reuse, the manufacturer's product liability is no longer valid.

### **Effective principle of compressive stockings**

The pressure decreases from the bottom to the top and promotes blood circulation and supports the venous system.

### **Indications / Intended use**

Feeling of heaviness and tiredness in the legs. Prophylactic effect against vein clots and deep vein thrombosis caused by prolonged travel in people with healthy veins. Consult your doctor if in doubt as to whether there is any indication of venous disease that requires treatment.

### **Contraindications**

- advanced peripheral arterial occlusive disease.
- congestive heart failure
- septic phlebitis
- Phlegmasia cerulea dolens

### **Risks to consider:**

- marked weeping dermatoses
- allergies to compression stocking materials
- severe sensitivity disorders of the extremity
- advanced peripheral neuropathy (e.g. diabetes mellitus)
- primary chronic polyarthritis

If in doubt, please consult a doctor.

### **Risks and side effects**

Patients with sensitive skin may experience itching and skin irritation when using compressive stockings. Adequate skin care is therefore recommended. If you suffer the following symptoms, please take off the stockings immediately and consult your doctor before continuing using them: blue or white coloration of the toes, sensations of discomfort and numbness, increasing pain, shortness of breath and sweating, acute movement restrictions.

### **Disposal**

After the end of the usage period, please dispose of the product in accordance with local regulations.

### Mandatory reporting

Due to legal regulations within the EU, patients and users are obligated to report any serious events with the use of a medical device to both the manufacturer and the competent national authority (in Germany BfArM) without any delay.

### Care instructions

The product is suitable for immediate use. We recommend washing the product before wearing it for the first time. Then wash daily by hand or on a delicate fabric program. Wash the stockings separately with mild detergent without fabric softener (e.g. "Ofa Clean special detergent") at a maximum temperature of 40°C and rinse them well. The stockings can be spun gently, but do not wring them out. Dry your stockings in air or in a dryer on a gentle cycle. Do not place them on a heater or in direct sunlight. Never iron the stockings.

To maintain the effectiveness of your stockings, please do not use chemical cleaning agents, petrol, or fabric softeners. These substances damage the knitted fabric. Compressive stockings are largely resistant to fats and oils, but should not come into contact with ointments. Stockings with silicone-coated grip tops should generally not come into contact with solvents, ointments and re-greasing washing lotions and body creams. Otherwise, the adhesion of the grip tops could be permanently impaired. Store the stockings in a dry place away from sun and heat, in the original packaging if possible.

### Wash inside out and do not use fabric softener!

-  Wash on a delicate or gentle cycle
-  Do not bleach
-  Dry gently and carefully
-  Do not iron
-  No chemical dry cleaning

### Tips for donning the stockings

Carefully pull your stockings/tights up your leg from the bottom to the top, do not pull them up from the top edge. Please avoid any damage that could be made by jewellery or long fingernails.

### Material composition

#### gilofa®

##### with cotton

50% cotton  
40% polyamide  
10% elastane

#### gilofa®

##### with aloe vera

Continuous skin care. Special microcapsules dispense in a controlled manner the aloe vera extracts to the skin for more than 100 washings.  
42% polyamide (microfibre with aloe vera)  
35% polyamide  
15% cotton  
8% elastane

#### gilofa® style

52% polyamide (microfibre)  
29% elastane  
19% polyamide

## Chère utilisatrice, cher utilisateur,

Les bas de maintien et de voyage Gilofa sont le résultat de plusieurs décennies d'expérience dans le développement de bas de contention médicaux. Vous avez choisi un produit médical de qualité supérieure. Outre l'aspect médical, chez Gilofa, nous accordons une attention toute particulière au confort de nos bas. Les bas Gilofa sont beaux, doux au toucher et confortables. Pour un meilleur bien-être au quotidien. Que ce soit en voyage, pour le sport ou simplement parce que vous recherchez un meilleur bien-être au quotidien.

## Remarques importantes

Les bas ne peuvent être délivrés que par un personnel médical professionnel formé. Votre détaillant vous expliquera aussi comment bien mettre vos bas. En cas de douleur aiguë ou d'irritations de la peau dues au port des bas, consultez immédiatement un-e médecin. Il est possible de prévenir les réactions cutanées dans la zone des bandes adhésives en déplaçant légèrement la bande adhésive plusieurs fois par jour. Demandez l'avis de votre médecin traitant-e de porter les bas avec d'autres dispositifs médicaux. Nous contrôlons nos produits dans le cadre d'une assurance qualité globale. Toutefois, si vous avez des réclamations, veuillez vous adresser à votre détaillant. En cas de détérioration des bas, ne les réparez pas vous-mêmes, mais rappez-les au détaillant chez qui vous les avez achetés. Les bouloches qui peuvent se former par frottement sur d'autres pièces de vêtement ne réduisent pas la qualité du bas.

## Garantie

La durée de conservation des bas de contention est limitée à 5,5 ans dans des conditions de stockage correctes. En cas d'utilisation régulière et de soins adéquats, nous garantissons une compression optimale pendant 6 mois. À expiration de ce délai, les produits sont exclus de toute garantie. Sont fondamentalement exclus de la garantie les dysfonctionnements résultant d'une usure ordinaire ou d'une utilisation inadéquate. Relève de l'utilisation inadéquate toute modification ultérieure du produit qui n'a pas été réalisée par le fabricant. Les légères différences de couleur susceptibles d'apparaître en raison du procédé de teinture individuel ne sont pas considérées comme des défauts. Les marchandises concernées ne peuvent donc pas être échangées ou retournées. Le produit est

destiné à être utilisé par une seule personne. S'il est transmis à des tiers pour être réutilisé, la responsabilité du fabricant ne pourra plus être mise en cause.

## Principe de fonctionnement des bas de contention

La pression, qui diminue vers le haut, favorise la circulation sanguine et fortifie le système veineux.

## Indications/usage prévu

Sensation de lourdeur et de fatigue dans les jambes. Pour la prévention des affections veineuses des jambes et des thromboses liées aux voyages chez les personnes sujettes aux troubles veineux. En cas de doute sur la présence d'un trouble veineux nécessitant un traitement, veuillez consulter votre médecin.

## Contre-indications

- artériopathie périphérique avancée
- insuffisance cardiaque décompensée
- phlébite septique
- phlébite bleue

## Risques à prendre en compte :

- dermatoses suintantes étendues
- intolérance à l'une des matières de la composition des bas de contention
- graves troubles sensoriels des extrémités
- neuropathie périphérique avancée (ex. diabète sucré)
- polyarthrite chronique primaire

En cas de doute, veuillez demander un avis médical.

## Risques et effets secondaires

En cas de peau sensible, des démangeaisons et des problèmes de peau peuvent survenir sous les bas de contention. C'est pourquoi il est recommandé de prodiguer des soins cutanés adéquats. Si les symptômes suivants apparaissent, retirez immédiatement les bas et discutez de la poursuite du traitement avec votre médecin : Coloration bleue ou blanche des orteils, paresthésies et sensations d'engourdissement, douleurs croissantes, essoufflement et sueurs, limitations aiguës de la mobilité.

## Élimination

À l'issue de la durée d'utilisation, veuillez éliminer le produit selon les réglementations locales.



### Obligation de déclaration

En raison de réglementations légales, en vigueur dans l'UE, les patients et utilisateurs sont tenus de communiquer immédiatement au fabricant ou à l'administration nationale compétente (BfArM en Allemagne) tout incident grave survenu lors de l'utilisation d'un dispositif médical.

### Conseils d'entretien

Le produit convient à une utilisation immédiate. Nous recommandons de les laver avant la première utilisation. Ensuite, laver quotidiennement à la main ou en utilisant le programme lavage délicat de votre machine. Lavez les bas séparément avec un détergent spécifique sans adoucissant (ex. lessive spéciale « Ofa Clean ») à 40 °C maximum, et rincez-les bien. Vous pouvez essorer doucement les bas mais veillez à ne pas les tordre. Séchez vos bas à l'air ou en utilisant le programme doux de votre sèche-linge mais ne les exposez pas à la chaleur ni à la lumière directe du soleil. Ne repassez jamais les bas.

Pour préserver l'efficacité de vos bas, n'utilisez jamais de produit nettoyant chimique, essence ou adoucissant. Ces substances attaquent la trame. Les bas de contention sont dans une large mesure insensibles aux huiles et aux graisses, mais ils ne doivent pas entrer en contact avec des pommades. Les bas avec bandes adhésives recouvertes de silicone ne doivent généralement pas entrer en contact avec des solvants, des pommades, des lotions nettoyantes nourrissantes ni des crèmes corporelles. Sinon, l'adhérence des bandes adhésives peut s'en trouver durablement détériorée. Stockez les bas secs et à l'abri du soleil et de la chaleur, de préférence dans leur emballage d'origine.

### **Veillez laver à l'envers et ne pas utiliser d'adoucissant !**

-  Lavage délicat
-  Pas d'agent blanchissant
-  Séchage délicat
-  Pas de repassage
-  Pas de nettoyage à sec

### Conseils pour l'enfilage des bas de contention

Tirez délicatement vos bas/collants le long de votre jambe, du bas vers le haut, en évitant de les tirer par la bordure de raccordement. Faites attention de ne pas les endommager avec des bijoux ou des ongles longs.

### Composition de la matière

**gilofa®**

#### contient du coton

- 50 % coton
- 40 % polyamide
- 10 % élasthanne

**gilofa®**

#### avec aloe vera

Contient un soin de la peau. Des microcapsules spéciales délivrent à la peau des extraits d'aloë vera de manière contrôlée ; efficacité sur plus de 100 lavages.

- 42 % polyamide (microfibre avec aloe vera)
- 35 % polyamide
- 15 % coton
- 8 % élasthanne

**gilofa® style**

- 52 % polyamide (microfibre)
- 29 % élasthanne
- 19 % polyamide
- 16 % élasthanne

## **Beste gebruiker,**

In de Gilofa reis- en steunkousen schuilt tientallen jaren ervaring uit de ontwikkeling van medische compressiekousen.

U hebt gekozen voor een hoogwaardig gezondheidsproduct. Naast het medische aspect letten wij bij Gilofa speciaal op het draagcomfort. Gilofa kousen voelen aangenaam aan, zijn comfortabel en zien er goed uit. Zo leef je met plezier gezonder. Op reis, bij het sporten of gewoon omdat u ook in het dagelijks leven goed voor uzelf wilt zorgen.

## **Belangrijke informatie**

De kousen moeten worden verstrekt door medisch geschoold vakpersoneel. Uw vakhandelaar zal u ook instructies geven over hoe u de kousen moet aantrekken. Raadpleeg onmiddellijk een arts als u tijdens het dragen last krijgt van acute pijn in de benen of van huidirritatie. Huidreacties in het gebied van de antislipboorden kunnen worden voorkomen door de antislipboord in de loop van de dag meerdere keren iets te verschuiven. Bespreek het met uw behandelend arts als u de kousen wilt gebruiken in combinatie met andere medische hulpmiddelen. We testen onze producten als onderdeel van een uitgebreide kwaliteitsborging. Mocht u desondanks niet tevreden zijn, neem dan contact op met uw vakhandelaar. Herstel eventuele schade niet zelf, maar breng de kous terug naar de vakhandelaar waar u hem hebt gekocht. Als de stof gaat pillen, bijvoorbeeld door wrijving tegen andere kledingstukken, wordt de kwaliteit van de kous niet minder.

## **Garantie**

De houdbaarheid van compressiekousen is beperkt tot 5,5 jaar indien ze correct worden bewaard. Bij regelmatig gebruik en de juiste verzorging garanderen wij voor 6 maanden het optimale compressieve effect. Na deze periode zijn de producten uitgesloten van garantie. Gebreken die terug te voeren zijn op normale slijtage resp. oneigenlijk gebruik zijn principieel uitgesloten van de garantie. Onder oneigenlijk gebruik vallen ook latere wijzigingen aan het product die niet door de fabrikant zijn uitgevoerd. Lichte kleurafwijkingen die kunnen optreden als gevolg van het verfproces beschouwen we niet als defecten. Dergelijke goederen kunnen daarom niet geruild of geretourneerd

worden. Het product is bedoeld voor één gebruiker. Als het voor hergebruik wordt doorgegeven aan andere personen, vervalt de productaansprakelijkheid van de fabrikant.

## **Werkingsprincipe van compressieve kousen**

Het van beneden naar boven afnemende drukverloop bevordert de doorbloeding en ondersteunt het veneuze systeem.

## **Indicaties / beoogd gebruik**

Zwaar en vermoeid gevoel in de benen. Als profylaxe tegen veneuze beenklachten en reizigerstrombose bij mensen met gezonde bloedvaten. Raadpleeg uw arts als u twijfelt of u een aandoening aan de bloedvaten hebt die behandeld moet worden.

## **Contra-indicaties**

- Gevorderd perifeer arterieel vaatlijden
- Gedecompenseerd hartfalen
- Septische flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

## **In acht te nemen risico's:**

- Geprononceerde vochtige dermatosen
- Onverdraagzaamheid van het compressiekousmateriaal
- Ernstige sensibiliteitsstoornissen van de ledematen
- Gevorderde perifere neuropathie (bijv. diabetes mellitus)
- Primair chronische polyartritis

Raadpleeg een arts in geval van twijfel.

## **Risico's en bijwerkingen**

Bij een gevoelige huid kunnen jeuk en huidproblemen ontstaan onder compressieve kousen. Daarom wordt adequate huidverzorging aanbevolen. Bij de volgende symptomen dient u de kousen onmiddellijk uit te trekken en met een arts te spreken voordat u de kousen verder gebruikt: blauwe of witte verkleuring van de tenen, sensibiliteitsstoornissen, een doof gevoel, toenemende pijn, kortademigheid, sterke transpiratie, acute bewegingsbeperkingen.

## **Verwijdering**

Gooi het product aan het einde van de levensduur weg in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

### Meldplicht

Op grond van wettelijke voorschriften binnen de EU zijn patiënten en gebruikers verplicht om ieder ernstig incident bij het gebruik van een medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden aan zowel de fabrikant als de verantwoordelijke nationale autoriteit (in Duitsland BfArM).

### Verzorgingsinstructies

Het product is geschikt voor direct gebruik. We raden aan om de kousen te wassen voordat u ze voor de eerste keer draagt. Was ze daarna dagelijks met de hand of op het fijnwasprogramma van uw wasmachine. Was de kousen apart met een wasmiddel voor de fijne was zonder wasverzachter (bijv. "Ofa Clean speciaal wasmiddel") op maximaal 40 °C en spoel ze goed uit. De kousen kunnen voorzichtig worden gecentrifugeerd, maar wring ze niet uit. Laat uw kousen aan de lucht drogen of gebruik het programma voor de fijne was van uw droger, maar plaats ze niet op de verwarming en stel ze niet bloot aan direct zonlicht. U mag de kousen nooit strijken.

Om de effectiviteit van uw kousen te behouden, mag u geen chemische reinigingsmiddelen, benzine of wasverzachter gebruiken. Deze stoffen tasten het materiaal van de kousen aan. Compressieve kousen zijn grotendeels ongevoelig voor vetten en oliën, maar mogen niet in aanraking komen met zalven. Kousen met siliconen-antislipboorden mogen over het algemeen niet in aanraking komen met oplosmiddelen, zalven en vochtinbrengende waslotions en lichaamscrèmes. Anders kan de grip van de antislipboorden blijvend worden aangetast. Bewaar de kousen droog en beschermd tegen zon en hitte, indien mogelijk in de originele verpakking.

### Binnenstebuiten wassen en geen wasverzachter gebruiken!

-  Fijne was
-  Niet bleken
-  Voorzichtig drogen
-  Niet strijken
-  Niet chemisch reinigen

### Aantrektips

Schuif uw kousen/panty voorzichtig van beneden naar boven over het been omhoog en trek de kous/panty niet aan de bovenkant omhoog. Voorkom beschadigingen door sieraden of lange nagels.

### Materiaalsamenstelling

#### gilofa®

##### met katoen

50% katoen  
40% polyamide  
10% elastaan

#### gilofa®

##### met aloë vera

Inclusief huidverzorging. Speciale microcapsules geven de aloë-vera-extracten gecontroleerd aan de huid af; meer dan 100 wasbeurten lang.  
42% polyamide (microvezel met aloë vera)  
35% polyamide  
15% katoen  
8% elastaan

#### gilofa® style

52% polyamide (microvezel)  
29% elastaan  
19% polyamide

## **Gentile utente,**

le calze Gilofa di sostegno e da viaggio sono il risultato di decenni di esperienza nello sviluppo di calze a compressione medica. Ha scelto un prodotto sanitario di alta qualità. Oltre all'aspetto medico, noi di Gilofa prestiamo particolare attenzione al comfort. Le calze Gilofa sono confortevoli, comode e hanno un bell'aspetto. Così si vive in maniera più sana. Per i viaggi, l'attività sportiva o semplicemente perché si desidera qualcosa di buono per se stessi nella vita quotidiana.

## **Note importanti**

Le calze devono essere fornite da personale specializzato. Il Suo rivenditore La consiglierà anche su come indossare correttamente le calze. Se durante l'uso di questo prodotto dovessero manifestarsi dolori acuti alle gambe o irritazioni cutanee, consulti immediatamente il medico. Le reazioni cutanee nella zona delle balze elastiche possono essere evitate spostando leggermente la balza più volte nel corso della giornata. Consulti il medico se le calze devono essere indossate in combinazione con altri dispositivi medici. Testiamo i nostri prodotti come parte di un sistema completo di garanzia della qualità. Nonostante ciò, qualora si verificassero problemi, contatti il Suo rivenditore. Non tenti di riparare eventuali danni, restituisca le calze al rivenditore presso cui sono state acquistate. I nodini di fibre che potrebbero formarsi a causa dell'attrito con altri capi non riducono la qualità della calza.

## **Garanzia**

La durata di conservazione delle calze a compressione è limitata a 5,5 anni, se conservate correttamente. Con un uso regolare e una cura adeguata, garantiamo un effetto di compressione ottimale per 6 mesi. Dopo questo periodo, i prodotti sono esclusi dalla garanzia. Sono sostanzialmente esclusi dalla garanzia i difetti dovuti alla normale usura o all'uso improprio. L'uso improprio comprende anche eventuali successive modifiche del prodotto che non siano state effettuate dal produttore. Le leggere differenze cromatiche che possono originarsi dal processo di colorazione personalizzato non possono essere considerate difetti. Quindi, la corrispondente merce è esclusa dalla sostituzione e dal reso. Il prodotto è destinato a un solo utente.

Se viene trasmessa ad altre persone per il riutilizzo, la responsabilità del produttore decade.

## **Principio di funzionamento delle calze a compressione**

Il gradiente di pressione, che diminuisce dal basso verso l'alto, favorisce la circolazione del sangue e sostiene il sistema venoso.

## **Indicazioni/destinazione d'uso**

Sensazione di pesantezza e stanchezza alle gambe. Per la profilassi contro i disturbi venosi alle gambe e la trombosi da viaggio nelle persone con problemi vascolari. In caso di dubbi in relazione all'effettiva presenza di una patologia vascolare che richiede un trattamento, consulti il Suo medico.

## **Controindicazioni**

- Malattia occlusiva arteriosa periferica avanzata
- Insufficienza cardiaca scompensata
- Flebite settica
- Flegmasia cerulea dolens

## **Rischi da considerare:**

- dermatosi essudanti marcate
- incompatibilità con il materiale delle calze a compressione
- gravi disturbi della sensibilità dell'arto
- neuropatia periferica avanzata (ad esempio diabete mellito)
- poliartrite cronica primaria

In caso di dubbi, contattare il proprio medico.

## **Rischi ed effetti collaterali**

In caso di pelle sensibile, le calze a compressione graduata possono causare prurito e problemi cutanei. Quindi si raccomanda un'adeguata cura della pelle. In caso dei seguenti sintomi, rimuova immediatamente le calze e discuta con il Suo medico dell'eventuale opportunità della prosecuzione dell'utilizzo: Colorazione blu o bianca delle dita dei piedi, sensazioni di disestesia e intorpidimento, aumento del dolore, dispnea e attacchi di sudorazione, compromissione acuta del movimento.

## **Smaltimento**

Al termine della sua vita utile, smaltire il prodotto in conformità con le normative locali.

### Obbligo di notifica

In conformità alle disposizioni di legge dell'UE, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave durante l'utilizzo di un dispositivo medico sia al produttore che all'autorità nazionale competente (in Germania BfArM).

### Istruzioni per la cura

Il prodotto è adatto per un uso immediato. Si consiglia di lavarlo prima di indossarlo per la prima volta. In seguito lavare ogni giorno a mano o in lavatrice con ciclo di lavaggio delicato. Lavare le calze separatamente con un detersivo delicato senza ammorbidente (ad es. detersivo speciale Ofa Clean) ad una temperatura massima di 40 °C e risciacquare bene. Le calze possono essere centrifugate delicatamente, ma non strizzarle. Asciugare le calze all'aria o in asciugatrice con ciclo delicato, ma non metterle sul termosifone né esporle alla luce diretta del sole. Non stirare mai le calze.

Per mantenere l'efficacia delle calze, non utilizzare detergenti chimici, benzina o ammorbidente per tessuti. Queste sostanze attaccano il tessuto a maglia. Le calze a compressione sono in gran parte indifferenti ai grassi e agli oli, ma non devono entrare in contatto con gli unguenti. Le calze con balza elastica siliconata devono in genere non entrare in contatto con solventi, unguenti, lozioni detergenti sebo-restitutive e creme per il corpo. In caso contrario, l'adesione della balza elastica potrebbe essere compromessa in modo permanente. Conservare le calze asciutte e protette dal sole e dal calore, se possibile nella confezione originale.

### Lavare al rovescio e non utilizzare ammorbidente!

-  Ciclo di lavaggio delicato
-  Non candeggiare
-  Asciugare delicatamente
-  Non stirare
-  Non lavare a secco

### Accorgimenti per indossarle

Far scivolare delicatamente le calze/collant sulla gamba dal basso verso l'alto senza tirarle dal bordo superiore. Evitare danni causati da gioielli o unghie lunghe.

### Composizione del materiale

#### gilofa®

##### con cotone

50% cotone

40% poliammide

10% elastan

#### gilofa®

##### con aloe vera

Cura della pelle inclusa. Speciali microcapsule erogano estratti di aloe vera alla pelle in modo controllato; per oltre 100 lavaggi.

42% poliammide (microfibra con aloe vera)

35% poliammide

15% cotone

8% elastan

#### gilofa® style

52% poliammide (microfibra)

29% elastan

19% poliammide

## **Estimada usuaria, estimado usuario:**

El diseño de las medias de viaje y descanso Gilofa se basa en décadas de experiencia en el desarrollo de medias de compresión medicinales. Usted ha elegido un producto sanitario de alta calidad. Aparte de las cuestiones médicas, prestamos especial atención a la comodidad de uso de Gilofa. Las medias Gilofa tienen un tacto agradable, son cómodas y bonitas. Así da gusto vivir más sano. Viajando, haciendo deporte o simplemente porque quiere hacer algo bueno por usted en la vida diaria.

## **Notas importantes**

Solo especialistas con formación médica pueden suministrar estas medias. Su distribuidor especializado también le aconsejará sobre cómo ponerse correctamente las medias. Si al usarlas siente un dolor agudo en las piernas o se le irrita la piel, consulte de inmediato a un médico. Las reacciones cutáneas en la zona de las bandas adherentes se pueden prevenir cambiando ligeramente de posición la banda adherente varias veces al día. Si las medias se van a usar en combinación con otros productos médicos, consúltelo con el médico responsable. Probamos nuestros productos en el marco de una garantía de calidad integral. Si, aun así, tiene una reclamación, póngase en contacto con su distribuidor especializado. Si las medias tienen daños, no las repare usted mismo/a. Le recomendamos que las lleve al distribuidor especializado a quien las compró. Los nódulos de fibra que puedan formarse por la fricción con otras prendas de vestir no reducen la calidad de las medias.

## **Garantía**

La vida útil de las medias de compresión, si se almacenan adecuadamente, está limitada a 5,5 años. Con un uso regular y cuidados adecuados, garantizamos un efecto de compresión óptimo durante 6 meses. Una vez transcurrido este plazo, los productos quedarán excluidos de la garantía. En principio, se excluyen de la garantía los defectos que se produzcan por el desgaste normal o el uso indebido. Se considera también uso indebido cualquier modificación posterior del producto que no haya sido realizada por la empresa fabricante. El producto está previsto para un solo usuario. Si se entrega a otras personas para

su reutilización, el fabricante queda liberado de cualquier responsabilidad sobre el producto.

## **Principio de funcionamiento de las medias de compresión**

El cambio de presión, que disminuye de abajo arriba, activa la circulación sanguínea y ayuda al sistema venoso.

## **Indicaciones/Finalidad**

Sensación de pesadez y cansancio en las piernas. Para la prevención de problemas venosos de las piernas y síndrome de la clase turista en personas con venas sanas. Si cree que puede tener una enfermedad venosa que requiera tratamiento, consulte a su médico.

## **Contraindicaciones**

- Enfermedad obstructiva arterial periférica avanzada
- Insuficiencia cardíaca descompensada
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerúlea dolens

## **Riesgos que se deben tener en cuenta:**

- Dermatitis húmedas pronunciadas
- Intolerancia al material de la media de compresión
- Trastornos graves de la sensibilidad en la extremidad
- Neuropatía periférica avanzada (por ejemplo, diabetes mellitus)
- Poliartritis crónica primaria

En caso de duda, consulte a su médico.

## **Riesgos y efectos secundarios**

En caso de piel sensible, las medias de compresión pueden causar picor y problemas cutáneos. Por lo tanto, se recomienda un cuidado adecuado de la piel. Si presenta los siguientes síntomas, quítese inmediatamente las medias y consulte con su médico antes de seguir utilizándolas: coloración azul o blanca de los dedos de los pies, trastornos de la sensibilidad y entumecimiento, aumento del dolor, dificultad para respirar y sudoración, limitación aguda del movimiento.

## **Eliminación**

Al final de su vida útil, deseche el producto de acuerdo con la normativa local.

### Declaración obligatoria

La legislación de la UE obliga a los pacientes y a los usuarios a notificar inmediatamente al fabricante y a la autoridad nacional competente (BfArM en el caso de Alemania) cualquier incidente grave que se haya producido al usar un producto sanitario.

### Instrucciones de cuidado

El producto está preparado para usarse directamente. Sin embargo, se recomienda lavar el producto antes de usarlo por primera vez. Luego, lávelo todos los días a mano o en el ciclo de lavado delicado de la lavadora. Lave las medias por separado con un detergente suave, pero sin suavizante (por ejemplo, el "detergente especial Ofa Clean"), a una temperatura máxima de 40 °C, y aclárelas bien. Las medias se pueden centrifugar suavemente, pero no se pueden retorcer para escurrirlas. Seque sus medias al aire o en el ciclo de ropa delicada de su secadora, pero no las coloque sobre la calefacción ni las exponga a luz solar directa. Nunca planche las medias.

Para mantener la eficacia de sus medias, no utilice detergentes químicos, gasolina ni suavizante. Estas sustancias debilitan la tela de punto. Las medias de compresión soportan bastante bien grasas y aceites, pero no deben entrar en contacto con ungüentos. En general, las medias con bandas adherentes recubiertas de silicona no deben entrar en contacto con disolventes, ungüentos, lociones de lavado hidratantes ni cremas corporales. De lo contrario, la adherencia de las bandas adherentes puede perderse permanentemente. Almacene las medias secas y protegidas del sol y del calor, en el envase original si es posible.

### ¡Lavar del revés y sin suavizante!

-  Ciclo de lavado delicado
-  No usar lejía
-  Secar a baja temperatura
-  No planchar
-  No lavar en seco

### Recomendaciones de uso

Deslice la media/panti con cuidado de abajo arriba a lo largo de la pierna, y no tire de ella hacia arriba desde el borde superior. Evite dañarla con joyas o uñas largas.

### Composición de los materiales

#### gilofa®

##### con algodón

50 % algodón  
40 % poliamida  
10 % elastano

#### gilofa®

##### con aloe vera

Cuidado de la piel incluido. Microcápsulas especiales distribuyen los extractos de aloe vera sobre la piel de forma controlada; duran más de 100 lavados.  
42 % poliamida (microfibra con aloe vera)  
35 % poliamida  
15 % algodón  
8 % elastano

#### gilofa® style

52 % poliamida (microfibra)  
29 % elastano  
19 % poliamida

## **Cara utilizadora, caro utilizador,**

as meias de viagem e utilização diária Gilofa beneficiam de décadas de experiência no desenvolvimento de meias clínicas de compressão. Escolheu um produto de cuidados de saúde de alta qualidade. Além do aspeto médico, damos especial atenção ao conforto de utilização das Gilofa. As meias Gilofa são agradáveis, confortáveis e elegantes. Assim dá gosto ter uma vida saudável. Quer esteja a viajar, a praticar desporto ou simplesmente porque quer tirar o máximo partido do dia-a-dia.

## **Instruções importantes**

A distribuição das meias tem de ser feita por pessoal especializado com formação clínica. O seu revendedor especializado também o aconselhará sobre a maneira correta de calçar as meias. Caso ocorram dores agudas nas pernas ou irritação cutânea durante a utilização, procure imediatamente ajuda médica. Reações cutâneas na área das faixas adesivas podem ser evitadas deslocando ligeiramente a faixa adesiva várias vezes ao longo do dia. Caso seja necessário usar as meias em conjunto com outros dispositivos médicos, aconselhe-se junto de um/a profissional de saúde. Testamos os nossos produtos no âmbito de um controlo de qualidade abrangente. Caso, apesar de tudo, tenha alguma reclamação, dirija-se ao seu revendedor especializado. Não tente reparar quaisquer danos; devolva a meia ao revendedor especializado a quem a comprou. Pequenos borbotos, resultantes da fricção com outras peças de roupa, não afetam a qualidade das meias.

## **Garantia**

A vida útil das meias de compressão, em condições de armazenamento corretas, é de 5,5 anos. Com utilização regular e cuidado adequado, garantimos um efeito de compressão ideal durante 6 meses. No fim deste prazo os produtos deixam de estar abrangidos pela garantia. Essencialmente, são excluídos da garantia defeitos resultantes do desgaste normal ou de uma utilização incorreta. A utilização incorreta inclui também alterações posteriores ao produto, que não tenham sido realizadas pelo fabricante. Os ligeiros desvios de cor que podem ocorrer devido ao processo de tingimento individual não são considerados defeitos. Por conseguinte, os produtos correspondentes não podem ser objeto

de troca ou devolução. O produto destina-se a um utilizador. Caso seja transmitido a outra pessoa para reutilização, a responsabilidade do fabricante caduca.

## **Princípio de atuação das meias de compressão**

A distribuição da pressão, decrescente de baixo para cima, promove a circulação sanguínea e auxilia o sistema venoso.

## **Indicações/finalidade**

Fadiga nas pernas ou sensação de pernas pesadas. Para prevenção de problemas venosos nas pernas e trombose venosa em pacientes saudáveis. Se tiver dúvidas sobre a necessidade de tratamento da sua doença venosa, consulte o seu médico.

## **Contraindicações**

- Doença arterial periférica avançada
- Insuficiência cardíaca descompensada
- Flebite séptica
- Flegmasia cerulea dolens

## **Riscos a considerar:**

- Dermatoses húmidas intensas
- Intolerância aos materiais das meias de compressão
- Perturbações severas de sensibilidade da extremidade
- Neuropatia periférica avançada (p. ex., Diabetes mellitus)
- Poliartrite crónica primária

Em caso de dúvida, procure aconselhamento médico.

## **Riscos e efeitos secundários**

Em caso de pele sensível, pode ocorrer comichão e problemas de pele por baixo das meias de compressão. Por isso são recomendados cuidados de pele adequados. Caso ocorram os sintomas seguintes, descalçar imediatamente as meias e procurar ajuda médica para decidir sobre a continuidade da utilização. Dedos arroxeados ou brancos, sensações anormais e de dormência, dores crescentes, falta de ar e suores, limitações agudas dos movimentos.

## **Eliminação**

Após o fim do prazo de utilização, elimine o produto em conformidade com as normas locais.



### Dever de notificação

Tal como exigido por lei na UE, os doentes e utilizadores têm o dever de comunicar imediatamente, ao fabricante ou às autoridades nacionais competentes (na Alemanha, a BfArM, instituto federal de medicamentos e dispositivos médicos), quaisquer ocorrências graves relacionadas com a utilização de um dispositivo médico.

### Instruções de manutenção

O produto destina-se a uma utilização cuidada. É recomendável lavá-lo antes da primeira utilização. Em seguida, lavar diariamente à mão ou à máquina no ciclo para roupa delicada. Lave as meias separadamente com um detergente suave e sem amaciador (p.ex. detergente especial "Ofa Clean"), a uma temperatura máxima de 40 °C e enxague bem. As meias podem ser centrifugadas com cuidado, mas não devem ser torcidas. Seque as suas meias ao ar ou no ciclo para roupa delicada da máquina de secar, mas não as coloque sobre um aquecimento, nem exponha à luz solar direta. Nunca passe as meias a ferro.

Para preservar a eficácia das suas meias, não utilize produtos químicos de limpeza, benzina ou amaciador. Essas substâncias danificam a malha. As meias de compressão são geralmente resistentes a gorduras e óleos, mas não devem entrar em contacto com cremes. Meias com faixas adesivas revestidas a silicone não devem entrar em contacto com solventes, cremes, loções gordas e leites corporais. Caso contrário, a aderência das fitas adesivas pode ficar permanentemente comprometida. Guarde as meias bem secas e protegidas do sol e do calor, se possível na embalagem original.

### Lavar do avesso e não utilizar amaciador!

-  Ciclo para roupa delicada
-  Não branquear
-  Secar no ciclo para roupa delicada
-  Não passar a ferro
-  Não limpar com produtos químicos

### Dicas para calçar as meias

Calce cuidadosamente as meias/collants, de baixo para cima, e não as puxe para cima pela extremidade. Evite danos causados por joias ou unhas compridas.

### Composição do material

#### gilofa®

##### Com algodão

50% algodão  
40% poliamida  
10% elastano

#### gilofa®

##### Com aloé vera

Cuidado da pele incluído. As microcápsulas especiais libertam os extratos de aloé vera para a pele de forma controlada, ao longo de mais de 100 lavagens.  
42 % poliamida (microfibra com aloe vera)  
35% poliamida  
15% algodão  
8% elastano

#### gilofa® style

52% poliamida (microfibra)  
29% elastano  
19 % poliamida

## Αγαπητοί χρήστες,

Οι κάλτσες υποστήριξης και ταξιδιού Gilofa είναι το αποτέλεσμα δεκαετιών εμπειρίας στην ανάπτυξη ιατρικών καλτσών συμπίεσης. Αποφασίσατε να επιλέξετε ένα προϊόν υγείας υψηλής ποιότητας. Εκτός από την ιατρική πλευρά, με την Gilofa, δίνουμε ιδιαίτερη προσοχή στην άνεση χρήσης. Οι κάλτσες Gilofa έχουν ευχάριστη αίσθηση, είναι άνετες στη χρήση και ελκυστικές στην εμφάνιση. Η υγιεινή διαβίωση γίνεται εύκολη. Είτε ταξιδεύετε, είτε γυμνάζεστε, είτε απλά επειδή θέλετε να κάνετε καλό στον εαυτό σας στην καθημερινότητα.

## Σημαντικές υποδείξεις

Οι κάλτσες πρέπει να παρέχονται από ιατρικά εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό. Ο τοπικός έμπορος θα σας δείξει επίσης πώς να φοράτε σωστά τις κάλτσες σας. Αν κατά τη χρήση παρουσιαστούν οξείες πόνοι στα πόδια ή δερματικοί ερεθισμοί, απευθυνθείτε αμέσως σε γιατρό. Μπορείτε να μετατοπίσετε ελαφρώς το πλαίσιο επικόλλησης πολλές φορές κατά τη διάρκεια της ημέρας, για την πρόληψη ενδεχόμενων δερματικών αντιδράσεων στην περιοχή των πλαισίων επικόλλησης. Εάν θα πρέπει να φορέσετε τις κάλτσες σε συνδυασμό με άλλα ιατρικά βοηθήματα, παρακαλούμε να το συζητήσετε με τον θεράποντα ιατρό. Ελέγχουμε τα παρεχόμενα προϊόντα μας στα πλαίσια ενός εκτενούς ελέγχου ποιότητας. Ωστόσο, αν έχετε οποιαδήποτε παράπονα, απευθυνθείτε στον τοπικό έμπορο. Μην επισκευάζετε τις ζημιές μόνοι σας. Σε περίπτωση ζημιών επιστρέψτε τις κάλτσες στον τοπικό έμπορο, από τον οποίο τις αγοράσατε. Οι κόμποι των ινών που μπορούν να δημιουργηθούν από την τριβή με άλλα ρούχα δεν μειώνουν την ποιότητα των καλτσών.

## Παροχή εγγύησης

Ο χρόνος διατήρησης των ιατρικών καλτσών συμπίεσης περιορίζεται σε 5,5 χρόνια, εφόσον η αποθήκευση γίνεται με σωστό τρόπο. Το μέγιστο αποτέλεσμα συμπίεσης ανέρχεται σε 6 μήνες με τακτική χρήση και σωστή φροντίδα. Μετά την πάροδο αυτού του χρονικού διαστήματος, η εγγύηση των προϊόντων παύει να ισχύει. Κατά κανόνα, από την εγγύηση εξαιρούνται τα ελαττώματα, τα οποία οφείλονται σε φυσιολογική φθορά ή σε λανθασμένη χρήση. Η λανθασμένη χρήση περιλαμβάνει επίσης τη μεταγενέστερη τροποποίηση του προϊόντος, η οποία δεν έχει δεξαχθεί από την κατασκευάστρια εταιρεία. Μικρές διαφορές στην απόχρωση που ενδέχεται να προκύπτουν λόγω της εκάστοτε, ιδιαίτερης διαδικασίας βαφής δεν καθιστούν τα προϊόντα ελαττωματικά. Συνεπώς, δεν

προβλέπεται η δυνατότητα αλλαγής ή επιστροφής των εν λόγω προϊόντων. Το προϊόν προορίζεται για χρήση από έναν και μόνο ασθενή. Αν το προϊόν δοθεί σε άλλα άτομα και επαναχρησιμοποιηθεί, τότε η εγγύηση του κατασκευαστή παύει να ισχύει.

## Βασικές αρχές για τις κάλτσες συμπίεσης

Η πίεση μειώνεται από κάτω προς τα επάνω, με αποτέλεσμα να προάγεται η κυκλοφορία του αίματος και να υποστηρίζεται το φλεβικό σύστημα.

## Ενδείξεις / Προβλεπόμενη χρήση

Αίσθημα βάρους και κόπωσης στα πόδια. Πρόληψη των φλεβικών ενοχλήσεων και της εν τω βάθει φλεβικής θρόμβωσης που προκαλείται από παρατεταμένα ταξίδια σε άτομα με υγιές φλεβικό σύστημα. Συμβουλευτείτε τον γιατρό σας εάν έχετε αμφιβολίες σχετικά με το εάν υπάρχει ένδειξη φλεβικής νόσου που απαιτεί θεραπεία.

## Αντενδείξεις

- προχωρημένη περιφερική αρτηριακή αποφρακτική νόσος
- συμφορητική καρδιακή ανεπάρκεια
- σηπτική φλεβίτιδα
- Phlegmasia coerulea dolens (κυανή επώδυνη φλεγμονή)

## Κίνδυνοι που πρέπει να ληφθούν υπόψη:

- έντονες εξιδρωματικές δερματοπάθειες
- δυσανεξία σε υλικά καλτσών συμπίεσης
- βαριές αισθητηριακές διαταραχές στο άκρο
- προχωρημένη περιφερική νευροπάθεια (π.χ. σακχαρώδης διαβήτης)
- πρωτοπαθής χρόνια πολυαρθρίτιδα

Σε περίπτωση αμφιβολιών, αναζητήστε ιατρική συμβουλή.

## Κίνδυνοι και παρενέργειες

Σε περίπτωση ευαίσθητου δέρματος, μπορεί να προκληθεί κνησμός και δερματικά προβλήματα κάτω από τις κάλτσες συμπίεσης. Για αυτόν το λόγο, συνιστούμε την επαρκή φροντίδα του δέρματος. Αν εμφανιστούν τα παρακάτω συμπτώματα, βγάλτε αμέσως τις κάλτσες και συμβουλευτείτε τον γιατρό σας πριν συνεχίσετε τη χρήση τους: Μελανές ή λευκές αποχρώσεις στα δάχτυλα, αίσθημα δυσφορίας και αίσθηση μουδιάσματος, πόνοι αυξανόμενης έντασης, δύσπνοια και εφίδρωση, σημαντικοί περιορισμοί στην κίνηση.

## Απόρριψη

Μετά το τέλος της διάρκειας χρήσης, το προϊόν πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

### Υποχρέωση δήλωσης

Λόγω των νομικών διατάξεων εντός της Ε.Ε, οι ασθενείς και οι χρήστες υποχρεούνται να δηλώνουν αμέσως στον κατασκευαστή και στους αρμόδιους εθνικούς φορείς (στη Γερμανία, στον φορέα BfArM) τα εμφανιζόμενα σοβαρά περιστατικά από τη χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος.

### Υποδείξεις φροντίδας

Το προϊόν ενδείκνυται για άμεση χρήση. Σας συνιστούμε να πλύνετε το προϊόν προτού το φορέσετε για πρώτη φορά. Κατόπιν πρέπει να το πλένετε καθημερινά στο χέρι ή στη λειτουργία ευαίσθητων ρούχων του πλυντηρίου σας. Οι κάλτσες πρέπει να πλένονται ξεχωριστά με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και χωρίς μαλακτικό (π.χ. με το ειδικό απορρυπαντικό Ofa Clean) σε μέγιστη θερμοκρασία 40°C, ενώ πρέπει να ξεπλένονται καλά. Μπορείτε να στύβετε απαλά τις κάλτσες, αλλά όχι τελείως.

Στεγνώνετε τις κάλτσες σε εξωτερικό χώρο ή στη λειτουργία ευαίσθητων ρούχων του στεγνωτηρίου σας, αλλά μην τις τοποθετείτε πάνω σε θερμαντικά σώματα και μην τις εκθέτετε σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Απαγορεύεται ρητά να σιδερώνετε τις κάλτσες.

Για τη διατήρηση της αποτελεσματικότητας των καλτσών, μην χρησιμοποιείτε χημικά καθαριστικά μέσα, βενζίνη ή μαλακτικό. Αυτές οι ουσίες διαβρώνουν το πλεκτό ύφασμα. Οι κάλτσες συμπίεσης δεν είναι ευαίσθητες σε λίπη και λάδια, αλλά δεν θα πρέπει να έρχονται σε επαφή με αλοιφές. Οι κάλτσες με πλαίσια επικόλλησης με επίστρωση σιλικόνης δεν θα πρέπει, γενικά, να έρχονται σε επαφή με διαλυτικά μέσα, αλοιφές, ενυδατικές λοσιόν καθαρισμού και κρέμες σώματος. Σε διαφορετική περίπτωση, η ικανότητα πρόσφυσης των πλαισίων επικόλλησης μπορεί να μειωθεί ανεπανόρθωτα. Αποθηκεύετε τις κάλτσες σε στεγνό μέρος, το οποίο προστατεύεται από τον ήλιο και τη ζέστη, ιδανικά στην αρχική συσκευασία τους.

### Παρακαλούμε πλένετε τις κάλτσες γυρισμένες ανάποδα και μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό!

-  Λειτουργία πλύσης ευαίσθητων ρούχων
-  Μην λευκαίνετε
-  Στεγνώνετε απαλά
-  Μην σιδερώνετε
-  Μην εκτελείτε χημικό καθαρισμό

### Συμβουλές πώς να φορέσετε τις κάλτσες

Απαγορεύεται να τραβάτε τις κάλτσες συμπίεσης προς τα επάνω από το πλαίσιο κλεισίματος ή επικόλλησης, αλλά πρέπει να τις τεντώνετε με τα χέρια από κάτω προς τα επάνω. Τα κοσμήματα και τα μακριά νύχια των χεριών μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στις κάλτσες.

### Σύνθεση υλικού

gilofa®

από βαμβάκι

50 % βαμβάκι

40% πολυαμίδιο

10% ελαστάνη

gilofa®

με αλόη βέρα

Συνεχής φροντίδα του δέρματος. Ειδικές μικροκάψουλες διανέμουν με ελεγχόμενο τρόπο τα εκχυλίσματα αλόης βέρα στο δέρμα για περισσότερες από 100 πλύσεις.

42 % πολυαμίδιο (μικροΐνες με αλόη βέρα)

35 % πολυαμίδιο

15 % βαμβάκι

8 % ελαστάνη

gilofa® style

52 % πολυαμίδιο (μικροΐνες)

29 % ελαστάνη

19 % πολυαμίδιο

## Sayın kullanıcı,

Gilofa seyahat ve destek çorapları, tıbbi kompresyon çoraplarının geliştirilmesinde onlarca yıllık deneyimin ürünüdür. Yüksek kaliteli bir tıbbi ürünü tercih ettiniz. Ürünümüzün tıbbi özelliklerin yanı sıra, kullanım rahatlığı da Gilofa için son derece önemlidir. Gilofa çorapları rahat hissettirir, konforludur ve estetik görünür. Daha sağlıklı yaşamınızı sağlar. Seyahatlerde, spor yaparken ya da sadece günlük yaşamda kendinize bir iyilik yapmak istediğinizde kullanın.

## ⚠️ Önemli bilgiler

Çoraplar tıbbi eğitim almış uzmanlar tarafından teslim edilmelidir. Tıbbi ürün satıcınız, çorabınızı nasıl doğru şekilde giyeceğiniz konusunda size tavsiyede de bulunacaktır. Çoraplarınızı giydiğinizde akut bacak ağrısı veya cilt tahrişi yaşarsanız lütfen derhal doktorunuza danışın. Yapışkan bantların temas ettiği bölgelerde cilt reaksiyonlarını önlemek için bantları gün boyunca birkaç kez hafifçe hareket ettirin. Çorapların diğer medikal yardımcı araçlarla birlikte giyilmesi gerekiyorsa lütfen bu konuda tedaviyi uygulayan doktora danışın. Ürünlerimizi, kapsamlı kalite güvence sürecimiz dahilinde test ederiz. Şikayetiniz olursa lütfen tıbbi ürün satıcınızla iletişime geçin. Hasarları kendi başınıza onarmayın, çorabı satın aldığınız tıbbi ürün satıcısına geri götürün. Diğer giysilerle sürtünmeden dolayı oluşabilecek lif topakları, çorabın kalitesini olumsuz yönde etkilemez.

## Garanti

Kompresyon çoraplarının ömrü, uygun şekilde saklandığında azami 5,5 yıldır. Düzenli kullanım ve usulüne uygun bakım ile 6 ay boyunca optimum kompresyon etkisi garanti edilir. Bu sürenin sonunda ürünler garanti kapsamından çıkar. Normal aşınma ve yıpranma veya usulüne aykırı kullanım nedeniyle meydana gelen kusurlar esas olarak garanti kapsamı dışındadır. Ürün üzerinde üretici tarafından gerçekleştirilmemiş, sonradan yapılan değişiklikler de usulüne aykırı kullanım olarak kabul edilir. Bireysel boyama işlemi nedeniyle ortaya çıkabilecek hafif renk sapmaları bir kusur olarak kabuledilmez. Bu nedenle ilgili mallar borsalardan ve iadelerden hariç tutulur. Ürün tek bir kullanıcı için tasarlanmıştır. Yeniden kullanım için başkalarına verilmesi durumunda, üreticinin ürün sorumluluğu sona erer.

## Kompresyon çorapların etki prensibi

Aşağıdan yukarıya doğru azalan basınç dağılımı kan dolaşımını hızlandırır ve toplardamar sistemini destekler.

## Endikasyonlar/kullanım amacı

Bacaklarda ağırlık ve yorgunluk hissi. Sağlıklı toplardamarlara sahip kişilerde venöz bacak rahatsızlıklarına ve derin ven trombozuna karşı önlem amacıyla. Tedavi gerektiren bir venöz rahatsızlığınız olup olmadığına dair herhangi bir şüpheniz varsa, lütfen doktorunuza danışın.

## Kontrendikasyonlar

- ileri periferik arter hastalığı
- dekompanse kalp yetmezliği
- septik flebit
- phlegmasia cerulea dolens
- Dikkate alınması gereken riskler:**
- belirgin eksüdatif dermatozlar
- kompresyon çorabı malzemesine karşı hassasiyet
- ekstremitelerde şiddetli duyu bozuklukları
- ileri periferik nöropati (örneğin diabetes mellitus)
- primer kronik poliartrit

Şüpheniz varsa lütfen bir doktora danışın.

## ⚠️ Riskler ve yan etkiler

Kompresyon çorapları, hassas ciltte kaşıntıya ve cilt sorunlarına neden olabilir. Bu nedenle yeterli ölçüde cilt bakımı yapılması tavsiye edilir. Aşağıdaki belirtilerin görülmesi durumunda lütfen çorabı hemen çıkarın ve kullanmaya devam etmeden önce doktorunuza danışın: Ayak parmaklarında mavi veya beyaz renklenme, anormal hisler ve uyuşukluk, artan ağrı, nefes darlığı ve terleme, akut kısıtlı hareketlilik.

## Bertaraf etme

Kullanım ömrünün sonunda lütfen ürünü bölgenizdeki yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

**Bildirim zorunluluğu**

AB bünyesindeki yasal düzenlemeler nedeniyle hastalar ve kullanıcılar, tıbbi cihazların kullanımıyla ilgili ciddi vakaları hem imalatçı firmaya hem de sorumlu ulusal otoriteye (Almanya'da BfArM) bildirmekle yükümlüdür.

**Bakım**

Ürün hemen kullanıma uygundur. İlk kullanımdan önce yıkamanızı tavsiye ederiz. Ardından her gün elle veya makinenizin hassas ayarında yıkayın. Çorapları yumuşatıcı içermeyen bir hassas çamaşır deterjanıyla (örneğin Ofa Clean özel deterjan) maksimum 40°C' de ayrı yıkayın ve iyice durulayın. Çoraplar makinenin hassas sıkma ayarıyla sıkılabilir, ancak elle burularak sıkılmamalıdır. Çoraplarınızı havayla veya kurutucunuzun hassas ayarında kurutabilirsiniz, ancak bir ısıtıcının üzerine koymayın veya doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın. Çorapları asla ütölemeyin.

Çoraplarınızın etkisini korumak için lütfen hiçbir kimyasal temizlik maddesi, benzin veya yumuşatıcı kullanmayın. Bu maddeler örme kumaşa zarar verir. Kompresyon çorapları katı ve sıvı yağlardan büyük ölçüde etkilenmez, ancak merhemlerle temas etmemelidir. Genel bir kural olarak, silikon kaplı yapışkan bantlı çoraplar çözücüler, merhemler, nemlendirici yıkama losyonları ve vücut kremleri ile temas etmemelidir. Aksi takdirde yapışkan bantların yapışma özelliği kalıcı olarak bozulabilir. Çorapları kuru ve mümkünse orijinal ambalajında güneşten ve ısıdan koruyarak saklayın.

**Lütfen ters yüz ederek yıkayın ve yumuşatıcı kullanmayın!**

-  Hassas ayarda yıkayın
-  Ağartıcı kullanmayın
-  Nazikçe kurutun
-  Ütölemeyin
-  Kuru temizleme yapmayın

**Giyme önerileri**

Çorabınızı/külotlu çorabınızı bacağınızda aşağıdan yukarıya doğru dikkatle çekin ve kenarlarından tutarak çekmeyin. Lütfen ürünün takılar veya uzun tırnaklar nedeniyle zarar görmemesine özen gösterin.

**Malzeme bileşimi****gilofa®****pamuk içerir**

%50 pamuk

%40 polyamid

%10 elastan

**gilofa®****aloe vera içerir**

Ürün özelliklerine cilt bakımı da dahildir. Özel mikrokapsüller, 100'den fazla yıkama sonrasında bile aloe vera özütlerini kontrollü bir şekilde cilde dağıtır.

%42 polyamid (aloe vera içeren mikrofiber)

%35 polyamid

%15 pamuk

%8 elastan

**gilofa® style**

%52 polyamid (mikrofiber)

%29 elastan

%19 polyamid

## Drodzy Użytkownicy!

Pończochy Gilofa Vital i pończochy podróżne są wynikiem dziesięcioleci doświadczeń w rozwoju medycznych pończoch uciskowych. Zdecydowaliśmy się na produkt wysokiej jakości. Oprócz kwestii medycznych, w przypadku Gilofa szczególnie przywiązujemy wagę do komfortu noszenia. Skarpety długie Gilofa czują się przyjemne, wygodne i estetyczne. Dzięki temu żyje się zdrowiej. Czy to w podróży, czy to podczas uprawiania sportu, czy też po prostu, aby było wygodnie na co dzień.

## Ważne wskazówki

Pończochy powinny być wydawane przez specjalistyczny personel dysponujący przeszkoleniem medycznym. Twój wyspecjalizowany sprzedawca doradzi Ci również, jak prawidłowo zakładać pończochy. Jeżeli podczas noszenia wystąpią ostre bóle nóg lub podrażnienia skóry, należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem. Reakcjom skórny w okolicach taśm podtrzymujących można zapobiec, nieznacznie zmieniając położenie taśmy podtrzymującej kilka razy w ciągu dnia. Jeśli pończochy mają być noszone w połączeniu z innymi pomocami medycznymi, należy omówić to z lekarzem prowadzącym. Nasze produkty są kontrolowane w ramach kompleksowego procesu zapewniania jakości. Jeśli jednak mimo to pojawi się powód do reklamacji, prosimy zwrócić się do sprzedawcy. Uszkodzeń nie należy naprawiać samodzielnie; pończochę należy odnieść do sprzedawcy, u którego została zakupiona. Drobne kuleczki, które powstają wskutek ocierania o inne części garderoby, nie mają wpływu na jakość pończoch.

## Gwarancja

Okres trwałości pończoch uciskowych jest ograniczony do 5,5 roku, jeżeli są one prawidłowo przechowywane. Przy regularnym stosowaniu i właściwej pielęgnacji gwarantujemy optymalny efekt kompresji przez 6 miesięcy. Po upływie tego terminu gwarancja udzielana na produkt traci ważność. Zasadniczo gwarancja nie obejmuje wad, które są skutkiem normalnego zużycia lub stosowania w sposób niezgodny z przeznaczeniem. Za stosowanie niezgodne z przeznaczeniem uznaje się również samodzielne modyfikowanie cech produktu, bez skorzystania z pomocy producenta w tym zakresie. Niewielkie odchylenia barw, które mogą powstać w wyniku indywidualnego procesu barwienia,

nie są uważane za wadę. Odpowiednie towary są zatem wyłączone z wymiany i zwrotów. Produkt jest przeznaczony dla jednego użytkownika. Jeśli zostanie on przekazany innym osobom do ponownego wykorzystania, odpowiedzialność producenta za produkt wygasa.

## Zasada działania pończoch uciskowych

Ciśnienie zmniejsza się od dołu do góry i wspomaga krążenie krwi oraz układ żylny.

## Wskazania / Przeznaczenie

Uczucie ciężkości i zmęczenia w nogach. W profilaktyce przeciwko chorobom żylnym kończyn dolnych i zakrzepicy żyłnej u osób zdrowych. W razie wątpliwości, czy choroba żylna wymaga leczenia, zapytaj swojego lekarza.

## Przeciwwskazania

- Zaawansowana choroba tętnic obwodowych
- Dekompensacja niewydolności serca
- Septyczne zapalenie żył
- Bolesny obrzęk siniczny (phlegmasia coerulea dolens)

## Względne przeciwwskazania:

- Wysiękowe zmiany skórne
- Nadwrażliwość na materiały użyte w pończochach uciskowych
- Poważne zaburzenia czucia w obrębie kończyn
- Zaawansowana neuropatia obwodowa (np. w przebiegu cukrzycy)
- Przewlekłe zapalenie wielostawowe

W razie wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem.

## Zagrożenia i działania niepożądane

W przypadku skóry wrażliwej stosowanie pończoch uciskowych może powodować swędzenie i problemy skórne. Zaleca się odpowiednią pielęgnację skóry. W przypadku poniższych objawów należy niezwłocznie zdjąć pończochy i skonsultować możliwość kontynuowania terapii z lekarzem: sine lub białe zabarwienie palców stóp, uczucie dyskomfortu lub odrętwienie, narastające dolegliwości bólowe, spłycenie oddechu i nadmierna potliwość, dotkliwie ograniczenie zdolności ruchowej.

## Utylizacja

Po upływie okresu użytkowania produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi zasadami.

### Obowiązek zgłaszania niebezpiecznych przypadków

Przepisy ustawowe zobowiązują pacjentów i użytkowników do niezwłocznego zgłaszania do producenta i właściwych organów krajowych (w Niemczech BfArM) wszelkich poważnych zdarzeń w związku ze stosowaniem produktu, tj. zdarzeń, które doprowadziły lub mogły doprowadzić do istotnego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci.

### Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Produkt nadaje się do użycia natychmiast po rozpakowaniu. Zalecamy jednak wypranie przed założeniem po raz pierwszy. Następnie prać codziennie — ręcznie lub w pralce automatycznej, nastawiając cykl do tkanin delikatnych. Pończochy należy prać osobno, używając środków piorących do tkanin delikatnych (np. Ofa Clean) w temperaturze maks. 40°C oraz starannie wypłukać po praniu. Można nastawić wirowanie z niewielką prędkością, ale nie wolno wyżywać pończoch. Pończochy uciskowe należy suszyć na powietrzu albo w suszarce bębnowej, stosując program do tkanin delikatnych. Nie wolno suszyć na kaloryferze lub w pełnym słońcu. Pończoch nie wolno prasować.

Aby pończochy zachowały swoją skuteczność, nie wolno stosować chemicznych środków piorących, benzyny ani płynu do płukania tkanin. Zawarte w nich substancje niszczą włókna tkaniny. Pończochy uciskowe są w dużej mierze niewrażliwe na działanie tłuszczu i olejów, nie powinny mieć jednak styczności z wszelkiego rodzaju maściami. Zasadniczo pończochy z taśmami podtrzymującymi pokrytymi warstwą silikonu nie powinny mieć styczności z rozpuszczalnikami, maściami, natłuszczającymi tonikami do mycia i kremami do ciała. W przeciwnym razie może dojść do trwałego ograniczenia przyczepności taśm podtrzymujących. Pończochy należy przechowywać w suchym miejscu, chronionym przed światłem słonecznym i wysokimi temperaturami, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

### Prać po wywróceniu na lewą stronę. Nie używać płynu do płukania!

-  Cykl prania do tkanin delikatnych
-  Nie stosować wybielaczy
-  Suszenie jak w przypadku tkanin delikatnych
-  Nie prasować
-  Nie czyścić chemicznie

### Instrukcja zakładania

Ostrożnie wciągnąć górną część pończochy przez piętę. Unikać przy tym pociągania za koniec pończochy z taśmą podtrzymującą. Należy unikać uszkodzeń spowodowanych przez biżuterię lub długie paznokcie.

### Skład materiałowy

#### gilofa®

##### z bawełną

50% bawełna  
40% poliamid  
10% elastan

#### gilofa®

##### z Aloe Vera

Pielęgnacja skóry. Specjalne mikrokapsułki wydzielają aloe w sposób kontrolowany do skóry; wytrzymałość ponad 100 prań.  
42% poliamid (mikrowłókna z Aloe Vera)  
35% poliamid  
15% bawełna  
8% elastan

#### gilofa® style

52% poliamid (mikrofibra)  
29% elastan  
19 % poliamid

## Cienījamā lietotāja, godātais lietotāj!

Gilofa ārstnieciskās zeķes un zeķes ceļojumiem ir izstrādātas, balstoties uz gadu desmitiem ilgu pieredzi kompresijas zeķu izstrādē. Jūs esat izvēlējies augstas kvalitātes veselības produktu. Papildus medicīniskajam aspektam uzņēmums Gilofa pievērš īpašu uzmanību valkāšanas ērtībai. Gilofa zeķes ir patīkamas saskarē, ērtas un labi izskatās. Tā ikvienam patīk dzīvot veselīgākam. Neatkarīgi no tā, vai ceļojat, nodarbojaties ar sportu vai tikai tāpēc, ka vēlaties ikdienas dzīvi padarīt sev patīkamāku.

### **Svarīgas norādes**

Zeķes jāizsniedz medicīniski apmācītam personālam. Specializētais izplatītājs konsultēs, kā pareizi uzvilkt šīs zeķes. Ja valkāšanas laikā rodas akūtas sāpes kājās vai ādas kairinājums, nekavējoties konsultējieties ar ārstu. Ādas reakcijas saturošās lentes apvidū var novērst, vairākas reizes dienā nedaudz mainot tās atrašanās vietu. Ja zeķes jālieto kopā ar citiem medicīniskiem palīgīdzekļiem, lūdzu, konsultējieties par to ar savu ārstu. Mēs pārbaudām savus izstrādājumus visaptverošas kvalitātes nodrošināšanas ietvaros. Ja tomēr rodas kādas sūdzības, lūdzu, vērsieties pie sava specializētā izplatītāja. Patstāvīgi nelabojiet bojājumus, bet gan atdodiet zeķi specializētajam izplatītājam, pie kura to iegādājāties. Šķiedru mezgliņi, kas var veidoties, beržoties gar citiem apģērba gabaliem, nemazina zeķes kvalitāti.

### **Garantija**

Pareizi uzglabājot, kompresijas zeķu izturības termiņš nepārsniedz 5,5 gadus. Regulāri lietojot un pareizi kopjot, mēs garantējam optimālu kompresijas iedarbību vismaz 6 mēnešus. Pēc šī perioda beigām uz izstrādājumiem garantija neattiecas. Garantija parasti neattiecas uz bojājumiem, kas radušies normāla nolietojuma vai nepareizas lietošanas dēļ. Nepareiza lietošana ietver arī turpmāku izstrādājuma pārveidošanu, ko nav veicis ražotājs. Nelielas krāsas atšķirības, kādas var rasties individuālā krāsošanas procesā, nav uzskatāmas par defektu. Tāpēc šādu preču apmaiņa un atpakaļsūtīšana ir izslēgta.

Izstrādājums ir paredzēts vienam lietotājam. Ja tas tiek nodots izmantošanai citām personām, izbeidzas ražotāja atbildība par izstrādājumu.

### **Kompresijas zeķu iedarbības princips**

Spiediena iedarbība, kas samazinās no apakšas uz augšu, veicina asinsriti un atbalsta venozo sistēmu.

### **Indikācijas/paredzētais mērķis**

Smaguma un noguruma sajūta kājās. Profilaksei pret vēnu kāju problēmām un ceļojumu trombozi cilvēkiem ar veselām vēnām. Ja jums ir šaubas par to, vai jums ir kāda vēnu saslimšana, kurai nepieciešama ārstēšana, lūdzu, jautāiet savam ārstam.

### **Kontrindikācijas:**

- progresējoša perifērās artērijas bloķējoša slimība
- dekompensēta sirds mazspēja
- septisks flebīts
- Phlegmasia coerulea dolens

### **Apsveramie riski:**

- izteiktas sulojošas dermatozes
- kompresijas zeķu materiāla nepanesamība
- smagi ekstremitāšu jutības traucējumi
- progresējoša perifēra neiropātija (piemēram, cukura diabēts)
- primārs hronisks poliartrīts

Ja rodas šaubas, konsultējieties ar ārstu.

### **Riski un blaknes**

Jutīgas ādas gadījumā zem kompresijas zeķēm var rasties nieze un ādas problēmas. Tādēļ ieteicama atbilstoša ādas kopšana. Ja rodas tālāk norādītie simptomi, lūdzu, nekavējoties novelciet zeķes un pirms to atkārtotas lietošanas konsultējieties ar ārstu: zila vai balta kāju pirkstu krāsa, izmaiņas jutībā un nejutīgums, sāpes, kas pastiprinās, elpas trūkums un svīšana, akūti kustību ierobežojumi.

### **Utilizācija**

Pēc izmantošanas laika beigām, lūdzu, utilizējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.



### Ziņošanas pienākums

Atbilstoši ES likumdošanai pacientiem un lietotājiem ir pienākums ziņot par katru nopietnu gadījumu, kas saistīts ar medicīniskās ierīces lietošanu, gan ražotājam, gan atbildīgajai valsts iestādei (Vācijā — BfArM).

### Norādes par kopšanu

Izstrādājums ir piemērots tūlītējai lietošanai. Mēs iesakām to izmazgāt pirms pirmās valkāšanas reizes. Pēc tam, lūdzu, mazgāiet katru dienu ar rokām vai veļasmašīnā, izmantojot saudzējošu mazgāšanas režīmu. Mazgājiet zeķes atsevišķi, izmantojot mazgāšanas līdzekli smalkveļai bez veļas mīkstinātāja (piemēram, Ofa Clean speciālo mazgāšanas līdzekli), temperatūrā, kas nepārsniedz 40 °C, un rūpīgi izskalojiet tās. Zeķēm drīkst izmantot centrifūgas saudzējošo režīmu, bet, lūdzu, neizgrieziet tās. Žāvējiet zeķes, izkarot tās vai izmantojot žāvētāja saudzīgo ciklu, bet nenovietojiet zeķes uz sildķermeņiem vai tiešos saules staros. Negludiniet zeķes.

Lai saglabātu zeķu iedarbību, lūdzu, neizmantojiet ķīmiskus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu vai veļas mīkstinātājus. Šīs vielas bojā adījumu. Kopumā šīs zeķes neietekmē taukvielas un eļļa, tomēr tām nevajadzētu nonākt saskarē ar ziedēm. Zeķes, kurām ir ar silikonu pārklātas saturošās lentes, nedrīkst nonākt saskarē ar šķīdinātājiem, ziedēm, kā arī taukojošiem mazgāšanas losjoniem un ķermeņa krēmiem. Pretējā gadījumā saturošās lentes izturība var pastāvīgi pasliktināties. Uzglabājiet zeķes sausā vietā, kas aizsargāta no saules un karstuma iedarbības, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

### Lūdzu, mazgājiet, izgriežot uz kreiso pusi un neizmantojot veļas mīkstinātāju!

-  Saudzējošs mazgāšanas režīms
-  Nebaliniet
-  Žāvējiet saudzīgi
-  Negludiniet
-  Netīriet ķīmiski

### Padomi uzgērbšanā

Uzmanīgi velciet zeķes/zeķbikses pa kāju no apakšas uz augšu un nestiepiet tās uz malām. Lūdzu, izvairieties no rotaslietu vai garu nagu radītiem bojājumiem.

### Materiāla sastāvs

#### gilofa®

##### ar kokvilnu

- 50 % kokvilna
- 40 % poliamīds
- 10 % elastāns

#### gilofa®

##### ar alveju

- Iekļauts kopšanas līdzeklis. Īpašas mikrokapsulas normētā veidā izklāj alvejas ekstraktus uz ādas; vairāk nekā 100 mazgāšanas reizi.
- 42% poliamīds (mikrošķiedras ar alveju)
- 35 % poliamīds
- 15 % kokvilna
- 8 % elastāns

#### gilofa® style

- 52 % poliamīds (mikrošķiedras)
- 29 % elastāns
- 19 % poliamīds

## Hea kasutaja,

Gilofa vital- ja reisisukkades peitub aastakümnete pikkune kogemus meditsiiniliste kompressioonsukkade arendamisel. Olete otsustanud kõrgkvaliteetse tervisetootte kasuks. Lisaks meditsiinilisele aspektile pöörame Gilofa puhul eriti tähelepanu kandmismugavusele. Gilofa sukad tunduvad jalas meeldivad, mugavad ja näevad head välja. Nii saab meelsasti tervislikumalt elada. Ükskõik, kas reisis, sportides või lihtsalt seepärast, et soovite ka igapäevaelus enda jaoks midagi head teha.

## Olulised märkused

Sukkade väljastamine peab toimuma meditsiiniliselt koolitatud erialapersonali poolt. Teie edasimüüja annab teile ka nõu, kuidas sukki õigesti jalga panna. Kui teil tekib kandmisel äge jalavalu või nahaärritus, pöörduge kohe arsti poole. Kinnitusribade piirkonna nahareaktsioone saab vältida, kui kinnitusriba päeva jooksul mitu korda pisut liigutada. Kui sukki tuleb kanda koos teiste meditsiiniliste abivahenditega, siis konsulteerige palun raviarstiga. Testime oma tooteid tervikliku kvaliteedi tagamise osana. Kui teil on siiski kaebusi, pöörduge edasimüüja poole. Ärge parandage kahjustusi ise, vaid viige sukk tagasi edasimüüjale, kellelt selle ostsite. Kiudosakesed, mis võivad tekkida muude rõivaste vastu hõõrdumisest, ei halvenda suka kvaliteeti.

## Garantii

Kompressioonsukkade kõlblikkusaeg on nõuetekohase säilitamise korral kuni 5,5 aastat. Regulaarse kasutamise ja nõuetekohase hoolduse korral garanteerime optimaalse kompressiivse toime 6 kuuks. Pärast seda perioodi toodete garantii ei kehti. Defektidele, mille põhjus võib olla tavaline kulumine või valesti kasutamine, garantii põhimõtteliselt ei kehti. Valesti kasutamine hõlmab ka toote hilisemaid muudatusi, mida tootja ei ole teinud. Defektiks ei loeta väikeseid värvimuutusi, mis võivad tekkida tulenevalt individuaalsest värvimisprotsessist. Seega ei saa vastavat toodet vahetada ega tagasi saata. Toode on ette nähtud ühele

kasutajale. Kui see antakse teistele inimestele korduskasutamiseks, siis tootja garantii ei kehti.

## Kompressioonsukkade toimepõhimõte

Altpoolt ülespoole vähenev surve soodustab verevarustust ja toetab veenisüsteemi.

## Näidustused / sihtotstarve

Raskus- ja väsimustunne jalgades. Tervete veenidega inimestele profülaktikaks venoossete jalavaevuste ja reisitromboosi vastu. Kahtluse korral, kas Teil esineb ravi vajav veenihaiigus, küsige palun oma arstilt.

## Vastunäidustused

- kaugelearenenud perifeersete arterite haiigus
- dekompenseerunud südamepuudulikkus
- septiline flebiit
- Phlegmasia coerulea dolens
- Tähelepanu vajavad riskid:**
  - välja kujunenud märguvad dermatoosid
  - kompressioonsuka materjali talumatus
  - jäsemete rasked tundlikkushäired
  - kaugelearenenud perifeerne neuropaatia (nt diabetes mellitus)
  - primaarne krooniline polüartriit

Kahtluse korral pöörduge arsti poole.

## Ohud ja kõrvaltoimed

Tundliku nahaga võib kompressioonsukkade all tekkida sügelus ja nahaprobleemid. Seetõttu on soovitatav adekvaatne nahahooldus. Järgmiste sümptomite ilmnemisel eemaldage sukad viivitamatult ja konsulteerige arstiga enne edasist kasutamist: Varvaste muutumine siniseks või valgeks, ebatavalised aistingud ja tuimus, suurenev valu, õhupuudus ja higistamine, olulised liikumispiirangud.

## Utiliseerimine

Kasutusaja lõppedes utiliseerige toode vastavalt kohalikele eeskirjadele.

### Aruandlusnõue

ELis kehtivate seaduslike eeskirjade tõttu on patsiendid ja kasutajad kohustatud teavitama igast meditsiiniseadme kasutamiseiga seotud raskekujulisest intsidendist nii tootjale kui ka vastutavale riigiasutusele (Saksamaal BfArM, föderaalne ravimite ja meditsiiniseadmete instituut).

### Hooldusjuhised

Toode sobib kohe kasutamiseks. Soovitame enne esmakordset kandmist pesta. Seejärel peske iga päev käsitsi või masina õrna pesu programmiga. Peske sukki eraldi ilma pesupehmenemise õrnatoimelise pesuvahendiga (nt Ofa Cleani spetsiaalne pesuvahend) temperatuuril kuni 40°C ja loputage põhjalikult. Sukki võib kergelt tsentrifuugida, kui ärge väänake neid välja. Kuivatage kompressioonsukki õhu käes või kuivatage õrna programmiga, kuid ärge asetage neid küttekehadele ega otsese päikesevalguse kätte. Ärge sukki mitte kunagi triikige.

Sukkade tõhususe säilitamiseks ärge kasutage keemilisi puhastusvahendeid, bensiini ega pesupehmenemiseid. Need ained kahjustavad kootud kangast. Kompressioonsukad ei ole üldiselt rasva ja õli suhtes tundlikud, kuid need ei tohiks salvidega kokku puutuda. Silikoonkattega kinnitusribadega sukad ei tohiks üldjuhul kokku puutuda lahustite, salvide, niisutavate pesemisvedelike ega kehakreemidega. Kinnitusribade nakkumisvõime võib muidu püsivalt kahjustuda. Hoidke sukki kuivas kohas päikese ja kuumuse eest kaitstult ja võimaluse korral originaalpakendis.

### Palun peske pahempidi ja ärge kasutage pesupehmenemist!

-  Õrna pesu programm
-  Mitte valgendada
-  Kuivatada õrnalt
-  Mitte triikida
-  Mitte keemiliselt puhastada

### Kandmise soovitused

Tõmmake oma sukad/sukkpüksid ettevaatlikult alt üles jalga ning ärge tõmmake neid üles servast. Palun vältige ehetest või pikkadest küüntest tingitud kahjustusi.

### Materjali koostis

#### gilofa®

##### puuvillaga

- 50 % puuvilla
- 40 % polüamiidi
- 10 % elastaani

#### gilofa®

##### aloe veraga

- nahahooldus sealhulgas. Spetsiaalsed mikrokapslid annavad aloe vera ekstrakte kontrollitult nahale; üle 100 pesukorra.
- 42 % polüamiidi (aloe veraga mikrokiud)
- 35 % polüamiidi
- 15 % puuvilla
- 8 % elastaani

#### gilofa® style

- 52 % polüamiidi (mikrokiud)
- 29 % elastaani
- 19 % polüamiidi

## **Gerb. naudotojau,**

kompresinės ir kelioninės kojinės „Gilofa“ yra pagamintos remiantis dešimtmečių patirtimi kuriant medicininės kompresinės kojines.

Jūs pasirinkote aukštos kokybės sveikatos stiprinimo produktą. Be medicininio poveikio, „Gilofa“ yra itin patogios dėvėti. „Gilofa“ kojinės yra malonios liesti, patogios dėvėti ir gerai atrodo. Jums patiks gyventi sveikiau. Nesvarbu, ar keliaujate, ar sportuojate, ar tiesiog norite gyventi sveikiau kasdien.

## **⚠ Svarbios pastabos**

Kaip dėvėti kojines, turi pristatyti kvalifikuoti specialistai. Jūsų specialistas taip pat patars, kaip tinkamai užsimauti kojines. Jei mūvēdami jaučiate ūmų kojų skausmą ar odos sudirginimą, nedelsdami kreipkitės į gydytoją. Odos reakcijos lipnių juostelių srityje galima išvengti, kelis kartus per dieną šiek tiek perklijuojant lipnią juostelę. Su Jus gydančiu gydytoju pasitarkite, ar reikia mūvēti kojines naudojant kitas pagalbines medicinos priemones. Mes išbandome savo gaminius dėl visapusiško kokybės užtikrinimo. Jei vis tiek turite kokių nors nusiskundimų, kreipkitės į platintoją. Netaisykite pažeidimų patys, bet grąžinkite atsargas pardavėjui, iš kurio įsigijote. Pluošto mazgeliai, kurie gali susiformuoti dėl trinties su kitais drabužiais, nesumažina kojinių kokybės.

## **Garantija**

Tinkamai laikomų kompresinių kojinių tinkamumo laikas yra iki 5,5 metų. Reguliariai naudojant ir tinkamai prižiūrint, užtikriname optimalų kompresinį poveikį 6 mėnesius. Pasibaigus šiam laikotarpiui, gaminiams garantija netaikoma. Defektams, atsiradusiems dėl įprasto nusidėvėjimo ar netinkamo naudojimo, garantija paprastai netaikoma. Netinkamas naudojimas taip pat apima vėlesnį gaminio modifikavimą, kurio neatliko gamintojas. Defektais nelaikomi nežymūs spalvų pokyčiai, galintys atsirasti individualaus dažymo proceso metu. Todėl atitinkamos prekės nekeičiamos ir nepriimamos grąžinimui. Gaminys skirtas vienam naudotojui. Jei jis perduodamas kitiems asmenims naudoti pakartotinai, gamintojo garantija gaminiui nebetaikoma.

## **Kompresinių kojinių veikimo principas**

Slėgio kreivė, kuri mažėja iš apačios į viršų, skatina kraujotaką ir palaiko sveiką venų sistemą.

## **Indikacijos / paskirtis**

Kojų sunkumo ir nuovargio jausmas.

Profilaktikai kojų venų ir trombozės keliaujant problemoms spręsti. Jei abejojate, ar sergate venų liga, kurią reikia gydyti, kreipkitės į gydytoją.

## **Kontraindikacijos**

- Progresavusi periferinių arterijų liga
- Dekompensuotas širdies nepakankamumas
- Septinis flebitas
- Phlegmasia coerulea dolens

## **Rizika, į kurią reikia atsižvelgti:**

- Žymus šlapiaasis dermatitas
- Kompresinių kojinių medžiagos nesuderinamumas
- Sunkūs sensoriniai galūnių sutrikimai
- Progresavusi periferinė neuropatija (pvz., cukrinis diabetas)
- Pirminis lėtinis poliartritas

Jei kyla abejonų, pasitarkite su gydytoju.

## **⚠ Rizika ir šalutinis poveikis**

Mūvēnt kompresines kojines, jautriai odai gali būti sukeltas niežėjimas ir odos problemų. Todėl rekomenduojama tinkamai prižiūrėti odą. Jei jaučiate šiuos simptomus, prieš vėl mūvēdami kojines, nedelsdami jas nusimaukite ir pasitarkite su gydytoju: pamėlę ar pabalę kojų pirštai, nemalonūs pojūčiai ir tirpimas, didėjantis skausmas, dusulys ir prakaitavimas, ūmūs ribotas judrumas.

## **Šalinimas**

Pasibaigus naudojimo laikui, išmeskite gaminį laikydamiesi vietinių taisyklių.

### Reikalavimas teikti ataskaitas

Remiantis ES teisiniais reglamentais, pacientai ir naudotojai privalo pranešti gamintojui ir atsakingai nacionalinei institucijai (Vokietijoje BfArM) apie kiekvieną rimtą incidentą, susijusį su medicininės priemonės naudojimu.

### Priežiūros instrukcijos

Preparatas tinkamas naudoti nedelsiant. Rekomenduojame išskalbti prieš dėvint pirmą kartą. Paskui kiekvieną dieną skalbkite rankomis arba skalbyklėje nustatę švelnaus skalbimo ciklą. Kojines skalbkite atskirai švelniu plovikliu be minkštiklio (pvz., specialiu plovikliu „Ofa Clean“) ne didesnėje kaip 40 °C temperatūroje ir gerai išskalaukite. Kojines galima švelniai susukti, tačiau nerekomenduojama jų gręžti. Kojines sausinkite oru naudodami švelnų džiovinimo ciklą, tačiau nedėkite jų ant šildytuvo ir nedžiovinkite tiesioginiuose saulės spinduliuose. Kojinių niekada nelyginkite.

Norėdami išlaikyti kojinių efektyvumą, nenaudokite cheminių valymo priemonių, benzino ar minkštiklių. Šios medžiagos kenkia megztam audiniui. Kompresinės kojinės dažniausiai atsparios riebalams ir alyvai, tačiau neturėtų liestis su tepalais. Kojinės su silikonu padengtomis lipniomis juostomis neturėtų liestis su tirpikliais, tepalais, drėkinamaisiais prausimosi losjonais ir kūno kremais. Priešingu atveju lipdukai gali nebelipti visam laikui. Laikykite kojines sausas ir apsaugotas nuo saulės bei karščio, jei įmanoma, originalioje pakuotėje.

### Skalbkite išvertę ir nenaudokite audinių minkštiklio!

-  Švelnus skalbimo ciklas
-  Nebalinkite balikliu
-  Švelniai nusauskite
-  Negalima lyginti
-  Nevalykite sausiai

### Patarimai, kaip apsimaui kojines

Atsargiai traukite kojines / pėdkelnes ant kojos iš apačios į viršų ir netraukite jų už kraštų. Maudamiesi kojines būkite be papuošalų ir atsargiai elkitės turėdami ilgus nagus, kad nepažeistumėte kojinių.

### Medžiagų sudėtis

#### gilofa®

##### su medvilne

- 50 % medvilnė
- 40 % poliamidas
- 10 % elastanas

#### gilofa®

##### su alaviju

- Suteikiama ir odos priežiūra. Specialios mikrokapsulės kontroliuojamai išleidžia alavijo ekstrakto ant odos; 100 plovimų.
- 42 % poliamido (mikropluoštas su alavijais)
- 35 % poliamidas
- 15 % medvilnė
- 8 % elastanas

#### gilofa® style

- 52 % poliamidas (mikropluoštas)
- 29 % elastanas
- 19 % poliamidas

## **Dragi uporabnik/-ca,**

v podpornih in potovalnih nogavicah Gilofa so združene desetletne izkušnje iz razvijanja medicinskih kompresijskih nogavic. Izbrali ste kakovosten zdravstveni izdelek. V podjetju Gilofa pozornost ne posvečamo le medicinskemu vidiku, temveč tudi udobju med nošenjem. Nogavice Gilofa so prijetne na otip, udobne za nošenje in lepega videza. Tako boste živeli bolj zdravo. Naj bo na potovanjih, med športom ali v vsakdanjem življenju, ko boste želeli narediti nekaj dobrega za sebe.

## **⚠ Pomembni napotki**

Nogavice nabavite v specializirani prodajalni, kjer vam bo strokovno usposobljeno osebje svetovalo glede ustreznega oblačenja. Vaš specializiran prodajalec vam bo tudi svetoval, kako pravilno obleči nogavice. Če med nošenjem nogavic občutite akutno bolečino v nogah ali draženje kože, se nemudoma posvetujte z zdravnikom. Kožne reakcije na območju oprijemalnih trakov lahko preprečite tako, da večkrat dnevno spremenite položaj traka. Če boste nogavice nosili skupaj z drugim medicinskim pripomočkom, se o tem posvetujte s svojim zdravnikom. Vse svoje izdelke preizkušamo v okviru celovitega zagotavljanja kakovosti. Če kljub temu niste zadovoljni z izdelkom, se obrnite na svojega prodajalca. Poškodb ne popravljajte sami, ampak nogavice vrnite prodajalcu, pri katerem ste jih kupili. Vozlički iz vlaken, do katerih lahko pride zaradi trenja z drugimi kosi oblačil, ne vplivajo na kakovost nogavic.

## **Garancija**

Obstojnost kompresijskih nogavic je ob pravilnem shranjevanju omejena na 5,5 let. Pri redni uporabi in pravilni negi zagotavljamo optimalni kompresijski učinek za 6 mesecev. Ko poteče to obdobje, za izdelke ni več mogoče uveljavljati garancije. Garancija ne velja za škodo, ki je posledica običajne obrabe oziroma nepravilne uporabe. Kot neustrezna uporaba se upoštevajo tudi vse naknadne spremembe izdelka, ki jih ni izvedel proizvajalec. Med nepravilnosti ne sodijo manjša barvna odstopanja, ki lahko nastanejo zaradi individualnih postopkov barvanja. Zadevnega blaga zatorejni mogoče zamenjati in vrniti.

Izdelek je predviden za enega uporabnika. Če se izdelek preda drugi osebi za ponovno uporabo, garancija proizvajalca preneha veljati.

## **Način delovanja kompresijskih nogavic**

Tlak, ki je od spodaj navzgor vse manjši, spodbuja prekrvavitev in je v pomoč žilnemu sistemu.

## **Indikacije/namen uporabe**

Občutek težkih in utrujenih nog. Za primarno preventivo proti venskim težavam nog in potovalni trombozi pri ljudeh z zdravimi venami. Če ste v dvomih, ali imate bolezen ven, ki zahteva zdravljenje, se posvetujte z zdravnikom.

## **Kontraindikacije**

- Napredna bolezen perifernih arterij
- Dekompenzirano srčno popuščanje
- Septični flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

## **Tveganja, ki jih je treba upoštevati:**

- Izrazite dermatoze z izcedki
- Preobčutljivost na material kompresijskih nogavic
- Hude motnje občutenja okončin
- Napredna periferna nevropatija (npr. diabetes mellitus)
- Primarni kronični poliartritis

V primeru dvomov se posvetujte z zdravnikom.

## **⚠ Tveganja in neželeni učinki**

Pri občutljivi koži lahko kompresijske nogavice povzročijo srbenje in težave s kožo. Za preprečevanje teh težav priporočamo ustrezno nego kože. Pri naslednjih simptomih takoj slecite nogavice in se pred ponovno uporabo pogovorite z zdravnikom: modra ali bela barva prstov na nogah, neobičajni občutki in odrevenelost, naraščajoča bolečina, težko dihanje in znojenje, akutne omejitve gibanja.

## **Odstranjanje**

Po koncu življenjske dobe izdelek zavržite v skladu s krajevnimi predpisi.

### Obveznost prijave

Zaradi zakonskih predpisov v EU morajo bolniki in uporabniki proizvajalca in pristojne nacionalne organe (v Nemčiji BfArM, Zvezni inštitut za zdravila in medicinske izdelke) nemudoma obvestiti o vseh resnih incidentih pri uporabi medicinskega izdelka.

### Navodila za nego izdelka

Izdelek je primeren za takojšnjo uporabo. Priporočamo, da ga pred prvo uporabo operete. Nato jih vsak dan umivajte ročno ali s programom za občutljivo perilo. Nogavice operite ločeno z detergentom za občutljivejše tkanine brez mehčalca (npr. posebni detergent Ofa Clean) pri največ 40 °C in jih dobro sperite. Nogavice lahko daste v stroj na nežno centrifugo, vendar jih ne ožemajte. Nogavice sušite na zraku ali v sušilcu s programom za občutljivejše tkanine. Nogavic ne smete sušiti na grelnih napravah ali neposredni sončni svetlobi. Nogavic nikoli ne likajte.

Da bi ohranili učinkovitost svojih nogavic, ne uporabljajte kemičnih čistil, bencina ali mehčalcev. Te snovi lahko poškodujejo pleteno tkanino. Kompresijske nogavice so pretežno neobčutljive na maščobe in olja, vendar ne smejo priti v stik z mazili. Nogavice z oprijemalnimi trakovi s prevleko iz silikona praviloma ne smejo priti v stik s topli, mazili, navlaženimi losjoni in kremami za telo. Ti lahko imajo trajni vpliv na oprijemalne lastnosti trakov. Nogavice hranite na suhem mestu, ki je zaščiten pred sončno svetlobo in vročino, in po možnosti v originalni embalaži.

### Nasveti za oblačenje

Nogavice/hlačne nogavice z rokami previdno potiskajte od spodaj navzgor ob nogi in jih ne vlecite navzgor za rob. Preprečite poškodbe zaradi nakita ali dolgih nohtov.

### Sestava materiala

#### gilofa®

##### z bombažem

50 % bombaž  
40 % poliamid  
10 % elastan

#### gilofa®

##### z aloe vero

Istočasna nega kože. Posebne mikrokapsule nadzorovano sproščajo izvlečke aloe vere v kožo; več kot 100 pranj.  
42 % poliamid (mikrovlakna z aloe vero)  
35 % poliamid  
15 % bombaž  
8 % elastan

#### gilofa® style

52 % poliamid (mikrovlakna)  
29 % elastan  
19 % poliamid

### Vedno perite obrnjeno navzven in ne uporabljajte mehčalca!

-  Program za občutljive tkanine
-  Beljenje ni dovoljeno
-  Sušenje v bobnastem sušilniku pri nižji temperaturi
-  Likanje ni dovoljeno
-  Kemično čiščenje prepovedano

## Bästa användare!

Med Gilofa rese- och stödstrumpor får du flera decenniers erfarenhet av medicinska kompressionsstrumpor. Du har valt en hälsoprodukt av hög kvalitet. Förutom den medicinska aspekten, lägger vi på Gilofa stort fokus på att de ska vara sköna att bära. Strumpor från Gilofa är sköna mot huden, bekväma att ha på sig och ser snygga ut. Det gör det lättare att leva hälsosammare. Oavsett om du är på resande fot, sportar eller bara vill göra dig själv något gott i ditt vardagliga liv.

## Viktig information

Försäljningen av strumporna ska göras av medicinskt utbildad vårdpersonal. Butiken kan också ge dig råd om hur du tar på dig strumporna på rätt sätt. Om akuta bensmärter eller hudirritationer skulle uppstå när du använder dem ska du omedelbart uppsöka läkare. Hudreaktioner i anslutning till häftbanden kan förebyggas genom att häftbandet justeras lätt flera gånger under dagen. Om strumporna ska användas tillsammans med andra medicinska hjälpmedel ska du kontakta din behandlande läkare. Vi kontrollerar våra produkter genom en omfattande kvalitetssäkring. Om du ändå skulle ha klagomål ska du vända dig till din återförsäljare. Reparera inte själv skador utan ta med strumpan till den butik där du köpte strumpan. Noppor som uppstår på grund av friktion mot andra plagg påverkar inte strumpans kvalitet negativt.

## Garanti

Vid korrekt förvaring håller medicinska kompressionsstrumpor i upp till 5,5 år. Vid regelbunden användning och korrekt skötsel garanterar vi optimal komprimerade verkan under 6 månader. När denna tidsfrist gått ut gäller inte längre garantin för produkten. Fel som beror på normalt slitage resp. felaktig användning undantas alltid från garantin. Förändringar av produkten i efterhand, som inte genomförts av tillverkaren, anses som felaktig användning. Små färgvariationer som kan uppstå på grund av den individuella färgningen anses inte vara defekter. Sådana varor är därför undantagna från byte och

returer. Produkten är avsedd för en användare. Om produkten överlämnas till och återanvänds av andra personer gäller inte tillverkarens produktansvar.

## Så fungerar kompressionsstrumpor

Trycket avtar nerifrån och upp, vilket främjar blodgenomflödet och stöttar vensystemet.

## Indikationer/avsedd användning

Tunga och trötta ben. Profylaktiskt mot venösa benproblem och resetrombos för personer med friska vener. Kontakta din läkare om du lider av en vensjukdom som kräver behandling.

## Kontraindikationer

- Framskriden perifer artärsjukdom
- Dekompenserad hjärtsvikt
- Septisk flebit
- Phlegmasia cerulea dolens

## Risker att ta hänsyn till:

- Vätskande dermatoser
- Överkänslighet mot materialet i kompressionsstrumporna
- Svåra sensibilitetsstörningar i extremiteten
- Framskriden perifer neuropati (t.ex. diabetes mellitus)
- Primär kronisk polyartrit

Kontakta en läkare om du är osäker.

## Risker och biverkningar

Känslig hud kan reagera med klåda och hudproblem under de komprimerande strumporna. Därför rekommenderas lämplig hudvård. Vid följande symtom ska strumporna omedelbart tas av och en läkare kontaktas gällande fortsatt användning: blå- eller vitfärgade tår, obehag och domningar, tilltagande smärta, andfåddhet och svettningar, akuta rörelsehinder.

## Avfallshantering

Efter användningsperioden ska produkten avfallshandteras enligt lokala bestämmelser.



### Anmälningsplikt

Utifrån lagstiftning inom EU är patienter och användare skyldiga att omedelbart anmäla alla allvarliga incidenter under användning av medicinska produkter till både tillverkaren och ansvariga nationella myndigheter (BfArM i Tyskland).

### Skötselråd

Produkten är redo att användas direkt. Vi rekommenderar att du tvättar den innan du använder den första gången. Därefter bör du tvätta den dagligen för hand eller på ett skonsamt program i tvättmaskinen. Tvätta strumporna separat med fintvättmedel utan sköljmedel (t.ex. Ofa Clean specialtvättmedel) på max 40 °C och skölj noga. Strumporna kan centrifugeras försiktigt men vrid inte ur dem. Lufttorka strumporna eller torka dem i ett skonsamt program i torktumlaren, men lägg dem inte på ett värmelement eller i direkt solljus. Använd aldrig ett strykjärn på strumporna.

För att bevara strumpornas effekt får inga kemiska rengöringsmedel, bensen eller sköljmedel användas. Dessa ämnen angriper det stickade tyget. Komprimerande strumpor tål för det mesta fetter och oljor, men ska inte komma i kontakt med salvor. Strumpor med silikonhäftband får aldrig komma i kontakt med lösningsmedel, salvor samt återfettande tvättlotjoner och kroppskrämer. Fästförmågan hos häftbanden kan i så fall försämrans permanent. Förvara strumporna torrt och skyddade mot sol och värme, helst i originalförpackningen.

### Tvätta från avigsidan och använd inget sköljmedel!

-  Skonsamt tvättprogram
-  Blek ej
-  Skonsamt torkprogram
-  Stryk ej
-  Ej kemtvätt

### Så här tar du på strumporna

Dra försiktigt strumporna/strumpbyxorna nerifrån och upp över benet. Dra inte strumporna uppåt i kanten. Var försiktig så att inte strumporna skadas av smycken eller naglar.

### Materialsammansättning

#### gilofa®

##### med bomull

50 % bomull  
40 % polyamid  
10 % elasthan

#### gilofa®

##### med aloe vera

Hudvård på köpet. Speciella mikrokapslar avger kontrollerat ett extrakt av aloe vera till huden - räcker mer än 100 tvättar.  
42 % polyamid (mikrofiber med aloe vera)  
35 % polyamid  
15 % bomull  
8 % elasthan

#### gilofa® style

52 % polyamid (mikrofibrer)  
29 % elasthan  
19 % polyamid

## Hyvä käyttäjä,

Gilofa-matka- ja tukisukat ovat tulos vuosikymmenten kokemuksesta lääkinnällisten kompressiosukkien valmistuksesta. Olet hankkinut korkealuokkaisen terveystuotteen. Gilofa-sukan valmistuksessa on huomioitu lääketieteellisten näkökohtien lisäksi erityisesti käyttömukavuus. Gilofa-sukat tuntuvat miellyttäviltä, niitä on mukava käyttää ja ne ovat tyylikkäät. Näin terveydestä huolehtiminen on ilo! Voit käyttää sukkia matkustaessa, urheillessa tai arjessa tukemaan terveyttäsi.

## Tärkeitä ohjeita

Sukkien myyjän tulee olla terveydenhuollon ammattilainen. Myyjä neuvoa sinua myös sukkiin pukemisessa. Jos sukkia käytettäessä ilmenee akuutteja jalkakipuja tai ihoärsytystä, hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon. Resorireunojen lähellä ilmeneviä ihoreaktioita voidaan välttää siirtämällä resorireunaa päivän mittaan hieman eri kohtaan. Jos sukkia käytetään yhdessä muiden lääkinnällisten apuvälineiden kanssa, keskustele asiasta hoitavan lääkärin kanssa. Tarkastamme tuotteemme kattavin laadunvarmistustoimin. Jos sinulla on silti huomautettavaa, ota yhteys sukkiin myyjään. Älä korjaa vaurioita itse, vaan toimita sukat takaisin myyjälle, jolta ne ostit. Sukkien laatua eivät heikennä langansäikeet, joita voi muodostua hankauksessa muiden vaatekappaleiden kanssa.

## Takuu

Kompressiosukkiin käyttöikä on 5,5 vuotta, kun niitä säilytetään asianmukaisissa oloissa. Kun sukkia käytetään säännöllisesti ja niitä huolletaan asianmukaisesti, takaamme, että niiden puristusvaikutus säilyy hyvänä 6 kuukautta. Tämän ajan kuluttua tuotteen takuu on umpeutunut. Takuun piiriin eivät kuulu tavallisesta kulumisesta tai virheellisestä käytöstä johtuvat puutteet. Virheellistä käyttöä on myös tuotteen jälkikäteen tehty muokkaus, jota valmistaja ei ole tehnyt. Virheiksi ei katsota pieniä väripoikkeamia, joita voi syntyä yksilöllisen värjäysprosessin vuoksi. Kyseessä olevaa tuotetta ei voi siten vaihtaa eikä palauttaa. Tuote on tarkoitettu yhden

käyttäjän käytettäväksi. Jos sitä halutaan käyttää toisellekin potilaalle, valmistajan tuotetakuu raukeaa.

## Kompressiosukkiin toimintaperiaate

Alhaalta ylös vähenevä paine edistää verenkiertoa ja tukee verisuonijärjestelmää.

## Käyttöaiheet ja -tarkoitukset

Painavilta ja väsyneiltä tuntuvat jalat. Verisuoniperäisten jalkavaivojen ehkäisyyn ja verisuonitautien yhteydessä matkustamisen aiheuttamien veritulppien estämiseen. Jos epäilet, että sinulla on hoitoa vaativa verisuonisairaus, ota yhteyttä lääkäriin.

## Vasta-aiheet

- pitkälle edennyt raajojen valtimosairaus
- kompensoimaton sydämen vajaatoiminta
- septinen laskimotulehdus
- phlegmasia coerulea dolens.

## Huomioitavat riskit:

- etenevät vetistävät dermatoosit
- yliherkyys kompressiosukan materiaaleille
- raajojen vaikeat tuntohäiriöt
- pitkälle edennyt perifeerinen neuropatia (esim. diabetes mellitus)
- primaari krooninen moniniveltulehdus.

Kysy epävarmassa tilanteessa neuvoa lääkäriltä.

## Riskit ja haittavaikutukset

Kompressiosukkiin käyttö voi aiheuttaa herkin ihon kutinaa ja iho-ongelmia. Niihin suositellaan vastaavia ihonhoitomenetelmiä. Jos havaitaan seuraavia oireita, sukat on riisuttava heti ja käytön jatkamisesta on keskusteltava lääkärin kanssa: varpaiden sininen tai valkoinen väri, tuntohäiriöt ja puutumisen tunne, yltävät kivut, hengästys ja hikoilu, akuutit liikerajoitukset.

## Hävittäminen

Hävitä tuote käyttöiän jälkeen paikallisten määräysten mukaisesti.

### Ilmoitusvelvollisuus

EU:n laki velvoittaa potilaat ja käyttäjät ilmoittamaan lääketieteellisen tuotteen käytön yhteydessä ilmenneistä vaaratilanteista valmistajalle sekä toimivaltaiselle kansalliselle viranomaiselle (Saksassa BfArM) välittömästi.

### Huolto-ohjeet

Tuotetta voi käyttää heti. Suosittelemme pesemään sen ennen ensimmäistä käyttökertaa. Pese sukat sen jälkeen päivittäin käsin tai hienopesussa. Pese sukat erillään hienopesuaineella ilman huuhteluainetta (esim. Ofa Clean -erikoispesuaineella) enintään 40 °C:ssa ja huuhtelee huolellisesti. Linkous matalalla nopeudella sopii sukille, mutta älä väännä niitä kuivaksi. Kuivata sukat pyykkinarulla tai kuivausrummun hienoppykille tarkoitettua ohjelmalla, mutta älä ripusta niitä lämmityslaitteen lähelle tai suoraan auringonvaloon. Älä koskaan silitä sukkaa.

Jotta sukkien tehokkuus säilyisi, älä käytä kemiallisia puhdistusaineita, bensiiniä tai huuhteluaineita. Nämä aineet vaurioittavat neulosta. Kompressiosukat kestävät rasvoja ja öljyjä hyvin, mutta niitä ei tulisi päästää kosketukseen salvojen kanssa. Silikonipäälysteisillä resorireunoilla varustettuja sukkaa ei tule tavallisesti päästää kosketuksiin liuottimien, salvojen, kosteuttavien suihkusaippuoiden tai kosteusvoiteiden kanssa. Ne voivat pysyvästi heikentää resorireunoja. Säilytä sukat kuivassa sekä auringolta ja kuumuudelta suojattuina mieluiten alkuperäispakkauksessa.

### Pese nurin käännettyinä, äläkä käytä huuhteluainetta!

-  Hienopesu
-  Ei saa valkaista
-  Varovainen kuivaus
-  Ei saa silitää
-  Ei kemiallista pesua

### Pukemisvinkkejä

Pue sukka/sukkahousut varovasti alhaalta jalkaa pitkin ylös. Älä vedä sukkaa reunasta ylöspäin. Korut ja pitkät sormenkynnet voivat vahingoittaa sukkaa: ole varovainen.

### Materiaalit

#### gilofa®

##### sis. puuvillaa

- 50 % puuvillaa
- 40 % polyamidia
- 10 % elastaania

#### gilofa®

##### sis. aloe veraa

- Hoitaa ihoa. Aloe vera -uute leviää iholle tasaisesti erityisten mikrokapselien kautta. Kestää yli 100 pesua.
- 42 % polyamidia (aloe veraa sisältävät mikrokuidu)
- 35 % polyamidia
- 15 % puuvillaa
- 8 % elastaania

#### gilofa® style

- 52 % polyamidia (mikrokuituja)
- 29 % elastaania
- 19 % polyamidia

## **Draga korisnice, dragi korisniče,**

iza čarapa Gilofa za potporu i putovanja stoji desetljećima dugo iskustvo u razvoju medicinskih kompresivnih čarapa. Odlučili ste se za visokokvalitetan zdravstveni proizvod. Pored medicinskog aspekta u tvrtki Gilofa posebno vodimo računa o udobnosti nošenja. Čarape Gilofa ugodne su, udobne i dobro izgledaju. Uz njih se rado živi zdravije. Na putovanju, tijekom bavljenja sportom ili jednostavno zato što se svaki dan želite osjećati dobro.

## **⚠ Važne napomene**

Čarape mora propisati medicinski školovano stručno osoblje. Vaš specijalizirani trgovac također će Vam dati savjet kako ćete pravilno oblačiti čarape. Ako bi se tijekom nošenja javili akutni bolovi u nogama ili iritacije kože, molimo odmah se obratite liječniku. Kožne reakcije u području samoprianjajućih traka mogu se spriječiti tako da tijekom dana više puta malo premjestite samoprianjajuću traku. Ako čarape trebate nositi u kombinaciji s drugim medicinskim pomagalicama, zatražite savjet o tome od svojeg liječnika. Svoje proizvode provjeravamo u sklopu opsežnog osiguranja kvalitete. Ako usprkos tome imate reklamacije, molimo obratite se svom specijaliziranom trgovcu. Nemojte sami popravljati štete, nego vratite čarapu specijaliziranom trgovcu od kojeg ste je kupili. Čvorići na vlaknima, koji mogu nastati trenjem o druge odjevne predmete, ne umanjuju kvalitetu čarape.

## **Jamstvo**

Rok trajanja kompresivnih čarapa pri propisnom je skladištenju ograničen na 5,5 godina. Pri redovnoj uporabi i uz pravilnu njegu jamčimo 6 mjeseci optimalnog kompresivnog učinka. Nakon isteka ovog roka na proizvode se više ne primjenjuje jamstvo. Iz jamstva su načelno izuzeti nedostaci koji se mogu svesti na uobičajeno trošenje, odnosno nepropisnu upotrebu. U nepropisnu upotrebu također se ubraja naknadna izmjena proizvoda koju nije provela tvrtka proizvođača. Male varijacije u boji koje se mogu pojaviti zbog pojedinačnog procesa bojanja ne smatraju senedostacima. Odgovarajuća roba je stoga isključena iz zamjene i povrata. Proizvod je namijenjen uporabi kod samo jednog

korisnika. Ako se proslijedi drugim osobama radi daljnjeg korištenja, jamstvo na proizvod proizvođača prestaje vrijediti.

## **Način djelovanja kompresivnih čarapa**

Pritisak se smanjuje odozdo prema gore, potiče cirkulaciju krvi i podupire venski sustav.

## **Indikacije / Namjena**

Osjećaj težine i umora u nogama. Profilaktički učinak protiv ozljeda vena na nogama i duboke venske tromboze uzrokovane dugim putovanjem u osoba sa zdravim venama. Obratite se svom liječniku ako sumnjate da imate vensku bolest koja zahtijeva liječenje.

## **Kontraindikacije**

- Uznapredovala periferna arterijska okluzivna bolest
- Dekompenzirana srčana insuficijencija
- Septički flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Rizici na koje treba obratiti pozornost:**
- Izražene vlažne dermatoze
- Nepodnošljivost materijala od kojih su napravljene kompresivne čarape
- Teški poremećaji osjeta u ekstremitetu
- Uznapredovala periferna neuropatija (npr. diabetes mellitus)
- Primarni kronični poliartritis

Ako ste u nedoumici, obratite se liječniku.

## **⚠ Rizici i nuspojave**

Kod osjetljive kože može ispod kompresivnih čarapa doći do svrbeža i kožnih problema. Stoga preporučujemo adekvatnu njegu kože. U slučaju sljedećih simptoma molimo odmah skinite čarape i porazgovarajte s liječnikom prije nastavka uporabe: Pojava plave ili bijele boje na nožnim prstima, parestezije i utrnulost, pojačavanje bolova, kratak dah i znojenje, akutna ograničenja pokreta.

## **Zbrinjavanje**

Nakon isteka roka upotrebe molimo zbrinute proizvod u skladu s lokalnim propisima.

### Obveza prijavljivanja

Temeljem zakonskih propisa u EU bolesnici i korisnici dužni su odmah prijaviti svaki ozbiljan incident prilikom primjene medicinskog proizvoda proizvođaču i nadležnom službenom tijelu (u Njemačkoj BfArM, Savezni institut za lijekove i medicinske proizvode).

### Upute za održavanje

Proizvod je prikladan za trenutnu upotrebu. Preporučujemo da ga operete prije prvog nošenja. Molimo da ga nakon toga svakodnevno perete ručno ili u perilici rublja na programu za osjetljivo rublje. Čarape perite zasebno deterdžentom za osjetljivo rublje bez omekšivača (npr. „specijalni deterdžent Ofa Clean“) na maksimalno 40 °C i dobro ih isperite. Čarape se mogu nježno centrifugirati, ali molimo nemojte ih cijediti žmikanjem. Čarape sušite na zraku ili u sušilici na programu za osjetljivo rublje, ali nemojte ih odlagati na grijalicu ili na izravno sunčevo svjetlo. Nikada nemojte glačati čarape.

Kako biste sačuvali učinkovitost čarapa, molimo nemojte koristiti kemijska sredstva za čišćenje, benzin ili omekšivač. Ove tvari nagrizaju pletivo. Kompresivne čarape uvelike su otporne na masti i ulja, ali ne bi smjele doći u kontakt s ljekovitim mastima. Čarape sa silikonskim samoprianjajućim trakama načelno ne bi smjele doći u kontakt s otapalima, ljekovitim mastima, hidratantnim losionima za pranje i kremama za tijelo. U suprotnom se može trajno umanjiti sposobnost držanja samoprianjajućih traka. Čarape čuvajte na suhom mjestu te zaštićene od sunca i topline po mogućnosti u originalnom pakiranju.

### Molimo prati preokrenuto i ne koristiti omekšivač!

-  Program za osjetljivo rublje
-  Ne izbjeljivati
-  Sušiti na programu za osjetljivo rublje
-  Ne glačati
-  Ne kemijski čistiti

### Savjeti za oblačenje

Čarape / hulahopke pažljivo navucite na nogu odozdo prema gore, ali nemojte ih vući prema gore držeći za gornji rub. Izbjegavajte oštećenja uzrokovana nakitom ili dugim noktima.

### Sastav materijala

#### gilofa®

##### s pamukom

50 % pamuk  
40 % poliamid  
10 % elasthan

#### gilofa®

##### s aloe verom

uključena njega za kožu. Posebne mikrokapsule na kontroliran način otpuštaju ekstrakte aloe vere na kožu; tijekom više od 100 pranja.  
42 % poliamid (mikrovlakna s aloe verom)  
35 % poliamid  
15 % pamuk  
8 % elasthan

#### gilofa® style

52 % poliamid (mikrovlakna)  
29 % elasthan  
19 % poliamid

## ユーザーの皆様、

Gilofaサポートおよびトラベルストッキングは、医療用圧縮ストッキング開発に長年携わってきた当社の経験から生まれました。本製品は高品質の健康管理用品です。Gilofaは、医療的側面だけではなく、とりわけ履き心地にこだわって開発されました。肌触りがよく、快適で、見た目にも美しいGilofaストッキングは、より健康的な生活を皆様にお届けします。旅行でも、スポーツでも、あるいは単に快適な日常を願う方のためものものです。

## ▲ 重要な説明

ストッキングは医学的な訓練を受けた専門家が提供する必要があります。専門の販売員が、ストッキングを正しく装着する方法についてもアドバイスします。着用中に急性下肢痛やお肌の異変を感じた場合は、直ちに医師の診察を受けてください。粘着テープの領域での肌あれは粘着テープを1日のうちに数回ずらすことで防ぐことができます。その他の医療用品と組み合わせてストッキングを使用したい場合は、担当の医師に相談してください。包括的な品質保証の一環として、製品テストを行っています。さらに質問がある場合は専門の販売店にお問い合わせください。損傷した製品は修理せず、ストッキングを購入した小売店に返品してください。他の衣服との摩擦によって形成された小さな毛玉はストッキングの品質を低下させることはありません。

## 保証

正しく保管されている場合、圧縮ストッキングの耐用年数は5.5年です。定期的に使用し、正しいお手入れ方法でお使いいただく場合、最適な加圧効果が6カ月間保証されます。この期間を過ぎると、製品は保証の対象になりません。通常の摩耗または不適切な使用にまでさかのぼることができる欠陥は保証の対象外です。不適切な使用にはメーカーが製品に加えなかったその後の変更も含まれます。個々のカラーリング工程によって発生する可能性のあるわずかな色の違い、不良品とはみなされません。そのような商品は、交換および返品の対象外となります。本製品は、お一人の使

用者を想定して作られています。再使用するためには他人に譲渡された場合、メーカーの製造物責任は終了します。

## 圧縮ストッキングの有効原理

ストッキングの圧迫圧を下から上へ徐々に緩めていく加工により、血行を促進し、静脈系をサポートします。

## 適応症/使用目的

脚部のだるさや疲労感。健康な静脈をもつ人の静脈性の脚の痛みや旅行時の血栓症の予防。治療が必要な静脈疾患があるかどうか分からない場合は、医師にご相談ください。

## 禁忌

- 進行性末梢動脈疾患
- 慢性心不全
- 敗血症性静脈炎
- 有痛性青股腫

## 考慮すべきリスク:

- 著しい滲出性皮膚病
- 圧縮ストッキング素材に対する不耐性
- 手足の重度の感覚障害
- 進行性末梢神経障害 (例: 糖尿病)
- 慢性多発性関節炎

ご不明な点がある場合は、かかりつけの医師にご相談ください。

## ▲ リスクおよび副作用

敏感肌は圧縮ストッキングの下でかゆみや皮膚の問題を引き起こす可能性があります。したがって、適切なスキンケアが推奨されます。次のような症状が出た場合はすぐにストッキングを脱いで、使用を続けるかどうか医師にご相談ください: つま先が青または白く変色する、知覚異常としびれ、痛みの増加、息切れや発汗、急性の運動障害。

## 廃棄

耐用年数が切れた場合は地域の規制に従って廃棄してください。

## 報告要件

EUでの法令に基づき、患者と使用者には医療製品使用時の重大なすべてのインシデントをメーカーおよび国の管轄当局（ドイツではBfArM（ドイツ連邦医薬品医療機器庁））に速やかに報告する義務があります。

## お手入れ方法

この製品はすぐに使用するのに適しています。初めて着用する前に洗うことをお勧めします。その後、手洗いまたは洗濯機のデリケートモードで毎日洗濯してください。柔軟剤を含まない中性洗剤（例：「Ofa Clean専用洗剤」）で最大40°Cでストッキングを個別に洗い、よくすすいでください。ストッキングは低速での脱水はできますが、絞らないでください。ストッキングは自然乾燥させるか、乾燥機のデリケートモードを使用して乾燥させます。ヒーターや直射日光の当たる場所にはストッキングを置かないでください。ストッキングにアイロンをかけないでください。

ストッキングの効果を維持するために化学洗剤、ベンジン、柔軟仕上げ剤は使用しないでください。これらの物質はニット生地を傷めます。圧縮ストッキングは油脂の影響をほとんど受けませんが、軟膏と接触しないようにしてください。シリコーンでコーティングされた粘着テープを使用したストッキングは、溶剤、軟膏、保湿ローション、ボディクリームと接触しないようにしてください。接触すると、粘着テープの粘着力が永久に損なわれる可能性があります。ストッキングは乾いた状態で保管し、可能であればご購入時のパッケージで日光や熱から保護してください。

## 裏返して洗ってください

### 柔軟剤は使用しないでください！

-  デリケートモード
-  漂白しないでください
-  やさしく乾かしてください
-  アイロンがけはしないでください
-  ドライクリーニングはできません

## 着用時のコツ

ストッキング/パンティストッキングを脚の下から慎重に引き上げます。その際、ストッキングの先端を持って引っ張り上げないようにしてください。装飾品や長い爪でストッキングを傷めないようにしてください。

## 材料組成

### gilofa®

#### コットン入り

コットン50 %  
ナイロン40 %  
ポリウレタン10 %

### gilofa®

#### アロエベラ入り

スキンケアを含む。特殊なマイクロカプセルがアロエベラエキスを適切に肌に浸透させます。100回以上洗濯可能。  
42% ポリアミド(アロエベラを含むマイクロファイバー)  
ナイロン35 %  
コットン15 %  
ポリウレタン8 %

### gilofa® style

ナイロン(マイクロファイバー) 52 %  
ポリウレタン29 %  
ナイロン19 %

## 親愛的用戶：

Gilofa 日用休閒和靜脈曲張襪基於數十年醫療壓縮襪開發經驗開發而成。除了醫療功能方面，我們的 Gilofa 還格外注重穿戴舒適性。Gilofa 長襪質優價廉，舒適且美觀。讓人們的生活更加健康。無論是旅途、運動還是日常美觀起見而穿戴，都非常合適。

## 重要提示

壓力襪必須經由受過醫學相關培訓之專業人員出售。您的專業銷售人員也為您提供諮詢，幫助您如何正確穿著長襪。穿著時腿部如有疼痛感或出現皮膚刺激狀況，請立即就醫診治。可在穿著過程中多次輕微移動黏性帶位置，避免該部位出現皮膚刺激狀況。若要與其他醫療輔具一同穿戴，請先與您的主治醫師討論。我們依據全面的品質保證規定檢測此款產品。如您有任何投訴意見，請與您的專業銷售人員聯絡。產品出現破損時請勿自行修補，請將壓力襪送回到購買時所聯絡的專業銷售人員。經與其他衣物摩擦而出現的毛毯，並不會降低壓力襪的品質。

## 保固

只要保存適當，壓力襪可保存 5.5 年。透過定期使用和適當的保養，我們可以保證 6 個月內具有最佳壓力效果。超出此期限後，產品即不在保固範圍內。針對由於正常磨損或使用不正確而導致的缺陷，一般不包含在保固範圍內。輕微變色不視為缺陷，出現這種情況的原因在於染色工藝。因此相應產品不包含在退換貨的範圍內。使用不正確也指，後期未經過製造公司同意擅自更改產品特性。該產品僅適用於一位用戶。如將本產品交由其他用戶使用，則製造商不對此產品承擔任何責任。

## 壓力襪作用原理

壓力分佈從下往上遞減，能促進血液循環，支持靜脈系統。

## 適應症/應用領域

腿部感到沉重和疲倦。用於預防具有健康靜脈的人出現靜脈腿問題和形成深靜脈血栓。如果您對是否患有需要治療的靜脈疾病有任何疑問，請諮詢您的醫生。

## 禁忌症

- 晚期動脈末梢阻塞性疾病
- 失償心臟衰竭
- 膿毒性靜脈炎
- 疼痛性骨青腫

## 需要注意的風險：

- 明顯潮濕的皮膚病
- 不適應壓力襪材料
- 四肢出現嚴重的感知功能故障
- 晚期神經末梢疾病 (比如糖尿病)
- 原發性類風濕關節炎

如有疑問，請諮詢醫生。

## 風險和副作用

皮膚敏感的用戶穿著壓力襪時可能會出現瘙癢和皮膚症狀。因此建議先進行適當皮膚護理。如出現以下症狀，請立即脫下壓力襪，繼續使用前請諮詢醫生：腳趾發紫或蒼白、感覺異常或麻木、疼痛、呼吸短促或出汗、急性活動機能不全。

## 廢棄處置

達到使用期限後，請依據當地法律條例廢棄處置本產品。



### 告知義務

根據歐盟的法律規定，患者和用戶有義務立即向製造商和國家主管部門（德國的機構為聯邦藥物和醫療器械管理局（BfArM））。報告使用醫療設備過程中的任何嚴重事故。

### 保養提示

產品即拆即用。建議第一次穿著前請先清洗。之後請每日手洗，或使用洗衣機的柔洗程序洗滌。使用不含衣物柔軟精的溫和洗滌劑（比如 Ofa Clean 專用洗滌劑）在不超過 40°C 的水溫中洗滌壓力襪並沖洗乾淨。可溫和烘乾壓力襪，請不要擰乾。將長襪晾在陰涼通風處或在烘乾機的溫和程序中烘乾，請不要將壓力襪放在加熱器上或直接曝曬於陽光下。不得熨燙壓力襪。

為了保證壓力襪的產品功效，請不要使用任何化學洗滌劑、汽油或衣物柔軟精。這些物質會對壓力襪的織物面料造成破壞。壓力襪一般耐油耐脂，但請不要接觸藥膏。壓力襪的黏性帶含有有機硅塗料，一般不得接觸溶劑、藥膏、保溼清洗液和身體乳。否則，膠粘帶的粘合力可能會永久受損。請將壓力襪存放於乾燥處，避免陽光直射和高溫，如有可能請將壓力襪放入原裝包裝中。

### 請從內往外清洗並且勿使用柔軟精！

-  柔洗程序
-  請勿漂白
-  溫和烘乾
-  請勿熨燙
-  請勿使用化學清潔劑

### 穿著提示

小心地將長襪/襪褲從腿部下部往上拉，不要拉到收口處。請避免用首飾或長指甲將其刮壞。

### 材質成份

#### gilofa®

##### 含棉

- 50% 棉
- 40% 聚醯胺
- 10% 彈性纖維

#### gilofa®

##### 含蘆薈

包括皮膚護理。特殊的微膠囊以受控方式將蘆薈提取物釋放到皮膚上。可承受超過 100 次清洗。

- 42% 聚醯胺 (含芦荟的超细纤维)
- 35% 聚醯胺
- 15% 棉
- 8% 彈性纖維

#### gilofa® style

- 52% 聚醯胺 (超細纖維)
- 29% 彈性纖維
- 19% 聚醯胺

사용자 여러분, 안녕하세요.

Gilofa 건강 및 여행용 스타킹은 수십 년간 의료용 압박 스타킹을 제조해온 당사의 노하우를 기반으로 만들어졌습니다. 당사의 고급 건강 제품을 선택해주셔서 감사합니다. Gilofa는 의학적 효과뿐 아니라 특히 편안한 착용감을 중시하여 제작되었습니다. Gilofa 스타킹은 촉감이 좋고 편안하며, 보기도 좋습니다. 편안하고 멋진 모습으로 건강까지 관리하세요. 여행할 때도, 운동할 때도, 혹은 일상생활에서 편안하면서도 멋진 모습을 연출하고 싶을 때에도 안성맞춤입니다.

 주의 사항

본 제품은 의학 교육을 받은 전문 인력이 제공해야 합니다. 스타킹의 올바른 착용법은 판매자가 설명해 드립니다. 착용 시 갑자기 다리에 통증이 느껴지거나 피부 자극이 발생하는 경우 즉시 의사에게 진료를 받으세요. 일과 중 접착 테이프의 위치를 조금씩 이동하면 접착 테이프와 닿는 부분의 피부 반응을 예방할 수 있습니다. 본 제품을 기타 의료 보조 기구와 함께 착용해야 하는 경우, 담당 의사와 상담하세요. 당사는 종합적인 품질 보증의 범위 내에서 당사 제품을 점검합니다. 그럼에도 불구하고 불만 사항이 있는 경우, 담당 판매자에게 문의하시기 바랍니다. 손상을 직접 수리하지 말고, 스타킹을 지참하여 구매한 판매점을 방문하세요. 다른 의류와의 마찰로 인해 발생한 보풀은 스타킹의 품질에 영향을 주지 않습니다.

보증

압박스타킹의 유통기한은 적절한 보관 시 5.5 년입니다. 정기적인 사용 및 지침에 따른 관리 시 6 개월 간 최적의 압박 효과를 보장합니다. 이 기간이 경과한 후에는 제품이 보증 대상에서 제외됩니다. 일반적인 마모와 부적절한 사용으로 인한 결함은 보증 대상에서 제외됩니다. 제조사가 수행하지 않은 사후 제품 변경 또한 부적절한 사용에 해당합니다. 도색 공정별로 발생할 수 있는 경미한 이색은 결함으로 인정되지 않습니다. 따라서 해당 상품은 교환 및 반품 대상이 아닙니다. 본 제품은 1 인용입니다. 재사용을 위해 다른 사람에게 양도하는 경우, 제품에 대한 제조사 책임이 소멸됩니다.

압박스타킹의 원리

아래쪽에서 위쪽으로 갈수록 압력이 감소하는 압력 차이로 인해 혈액순환이 증진되고 정맥계의 작용을 뒷받침합니다.

징후/용도

다리가 무거운 느낌/피로감 정맥 질환이 없는 건강한 사람의 하지정맥 문제 및 심부정맥혈전증 예방용. 본인에게 치료가 필요한 정맥 질환이 있는지 잘 모르는 경우, 주치의에게 문의하세요.

금기 사항

- 중증 말초동맥질환
- 비대상성 심장마비
- 패혈성정맥염
- 유통성청고종

유의해야 할 위험:

- 진물이 흐르는 돌출성 피부염
- 압박스타킹 소재에 대한 알레르기 증상
- 손발의 심한 감각 장애
- 중증 말초신경증(예: 진성 당뇨병)
- 원발성 만성 다발성 관절염

확인할 수 없는 경우 의사에게 문의하십시오.

 위험 및 부작용

피부가 민감한 경우, 압박스타킹 착용 시 가려움증과 피부 문제가 발생할 수 있습니다. 따라서 적절한 피부 관리가 필요합니다. 다음 증상이 있는 경우 즉시 스타킹을 벗고, 의사와 상담한 후 다시 착용하세요. 발가락이 푸르스름하거나 하얗게 변하는 경우, 불편감 및 무감각, 심해지는 통증, 숨가쁨 및 진땀, 급성 동작 곤란.

폐기

사용 기한이 만료된 제품은 현지 규정에 따라 폐기하시기 바랍니다.

### 신고 의무

유럽연합 내 법적 규정에 의거하여 환자와 사용자는 의료 제품 사용 시 발생한 심각한 사건을 제조사와 관련 당국에(독일: BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte(연방 의약품안전처)) 즉시 신고할 의무가 있습니다.

### 관리 방법

본 제품은 즉시 사용하는 것이 좋습니다. 최초 착용 전에 제품을 세탁할 것을 권장합니다. 이후에는 매일 손세탁하거나 세탁기의 섬세 세탁 코스로 세탁하세요. 스타킹을 다른 세탁물과 별도로 순한 세제를 사용하여 섬유유연제 없이(예: Ofa Clean 특수세제) 40°C 이하에서 세탁하고 깨끗하게 행구세요. 약한 탈수는 허용됩니다. 단, 스타킹을 비틀어 짜지 마세요. 스타킹은 자연 건조하거나 건조기의 섬세 건조 코스로 건조하세요. 단, 난방용 라디에이터 위에 올리거나 직사광선에 건조하면 안 됩니다. 스타킹을 절대 다리지 마세요.

스타킹의 효과를 유지하려면 화학 세제, 벤젠 또는 섬유유연제는 사용하지 마세요. 이러한 제제는 스타킹의 편직을 손상시킵니다. 압박스타킹은 그리스와 오일에 민감하지 않으나, 연고와 접촉해서는 안 됩니다. 실리콘 코팅된 밴드가 있는 스타킹은 용제, 연고 및 보습 바디워시와 바디로션과 접촉해서는 안 됩니다. 이러한 물질에 장기적으로 노출되면 밴드의 접착력이 저하될 수 있습니다. 스타킹은 직사광선과 열기를 피해 가급적 원래의 포장에 넣어 건조한 곳에 보관하세요.

### 뒤집어 세탁

#### 섬유유연제 사용 금지!

-  섬세 세탁
-  표백 금지
-  섬세하게 건조
-  다림질 금지
-  화학 세척 금지

### 착용 팁

스타킹/팬티스타킹을 다리 아래쪽에서부터 위쪽으로 조심스럽게 말아올려 착용하세요. 스타킹/팬티스타킹의 끝부분을 잡고 위로 당기지 마세요. 액세서리나 긴 손톱으로 인한 손상을 방지하세요.

### 소재 혼합물

gilofa®

#### 면 함유

50% 면  
40% 폴리아미드  
10% 엘라스테인

gilofa®

#### 알로에베라 함유

스킨케어 성분 포함. 100회 이상 세탁할 때까지 특수 마이크로캡슐이 피부에 일정량의 알로에베라 추출물을 전달합니다.

42% 폴리아미드(초극세사, 알로에베라 함유)  
35% 폴리아미드  
15% 면  
8% 엘라스테인

gilofa® style

52% 폴리아미드(초극세사)  
29% 엘라스테인  
19% 폴리아미드

# Größentabelle<sup>1</sup>

## gilofa® Kniestrümpfe<sup>2</sup>

| Umfang <sup>3</sup> (cm) | small   |  | medium    |  | large     |
|--------------------------|---------|--|-----------|--|-----------|
| cC                       | 29 – 39 |  | 34 – 44   |  | 39 – 49   |
| cB                       | 18 – 21 |  | 21,1 – 25 |  | 25,1 – 30 |
| Schuhgröße <sup>4</sup>  | I – V   |  | I – V     |  | I – V     |

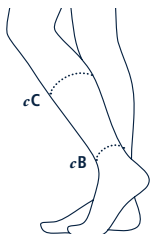
| Schuhgröße <sup>4</sup> |                                                                                   | I       | II      | III     | IV      | V       |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|
| EU                      |  | 36 – 38 | 39 – 41 | 42 – 44 | 45 – 47 | 48 – 50 |

- 1

Größentabelle  
Table of sizes  
Tableau des tailles  
Maattabel  
Tabella delle dimensioni  
Tabla de tallas  
Tabela de tamanhos  
Πίνακας μεγεθών  
Ölçü tablosu  
Tabela wielkości  
Izmëru tabula  
Suuruste tabel  
Dydzių lentelė  
Tabela velikosti  
Storlekstabell  
Kokotaulukko  
Tablica veličina  
サイズ表  
尺碼表  
사이즈표
- 2

Kniestrümpfe  
Knee high stockings  
Mi-bas  
Kniekousen  
Gambaletti  
Medias cortas  
Meias pelo joelho  
Κάλτσες μέχρι το γόνατο  
Diz altı çoraplar  
Podkolanówki  
Garās zeķes  
Põlvikud  
Kojinės iki kelių  
Dokolenke  
Knästrumpor  
Polvisukat  
Dokoljenke  
膝丈ストッキング  
齊膝襪  
니삭스
- 3

Umfangmaße (cm)  
Circumference dimensions (cm)  
Circonférence (cm)  
Omvangmaten (cm)  
Circonferenza (cm)  
Dimensiones de circunferencia (cm)  
Perímetro (cm)  
Περίμετρος (cm)  
Çevre ölçüleri (cm)  
Obwód (cm)  
Apkārtmērs (cm)  
Ümbermõõt (cm)  
Apimtis (cm)  
Obseg (cm)  
Omkrets (cm)  
Ympärysmitta (cm)  
Mjere opsega (cm)  
円周 (cm)  
周長 (cm)  
둘레 (cm)



- 4** Schuhgröße  
Shoe size  
Taille de la chaussure  
Schoenmaat  
Numero di scarpe  
Talla de calzado  
Tamanho do sapato  
Μέγεθος παπουτσιού  
Ayakkabı numarası  
Rozmiar obuwia  
Apavu izmērs  
Kinga suurus  
Batų dydis  
Velikost čevlja  
Skostorlek  
Kengän koko  
Veličina cipela  
靴サイズ  
鞋尺寸  
신발 치수

# Größentabelle<sup>1</sup>

gilofa® style

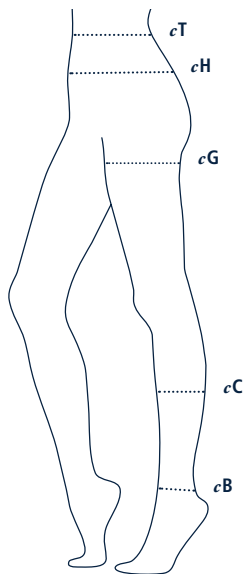
Halterlose<sup>3</sup>, Strumpfhosen<sup>4</sup>

| Umfang <sup>2</sup> (cm)                                   | small    | medium    | large     |
|------------------------------------------------------------|----------|-----------|-----------|
| cT/U                                                       | 75 – 110 | 80 – 115  | 85 – 120  |
| cT                                                         | 70 – 100 | 75 – 105  | 80 – 110  |
| cH/U                                                       | 85 – 125 | 95 – 135  | 105 – 145 |
| cH                                                         | 80 – 115 | 90 – 125  | 100 – 135 |
| cG Strumpfhosen <sup>4</sup>                               | 43 – 68  | 49 – 74   | 55 – 80   |
| cG Halterlose <sup>3</sup> , weite Ausführung <sup>5</sup> | 56 – 68  | 62 – 74   | 68 – 80   |
| cG Halterlose <sup>3</sup>                                 | 43 – 55  | 49 – 61   | 55 – 67   |
| cC                                                         | 29 – 39  | 34 – 44   | 39 – 49   |
| cB                                                         | 18 – 21  | 21,1 – 25 | 25,1 – 30 |

Kniestrümpfe<sup>6</sup>

| Umfang <sup>2</sup> (cm) | small   | medium    | large     |
|--------------------------|---------|-----------|-----------|
| cC                       | 29 – 39 | 34 – 44   | 39 – 49   |
| cB                       | 18 – 21 | 21,1 – 25 | 25,1 – 30 |

|   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Größentabelle<br>Table of sizes<br>Tableau des tailles<br>Maattabel<br>Tabella delle dimensioni<br>Tabla de tallas<br>Tabela de tamanhos<br>Πίνακας μεγεθών<br>Ölçü tablosu<br>Tabela wielkości<br>Izmëru tabula<br>Suuruste tabel<br>Dydzių lentelė<br>Tabela velikosti<br>Storlekstabell<br>Kokotaulukko<br>Tablica veličina<br>サイズ表<br>尺碼表<br>사이즈표 | 2 | Umfangmaße (cm)<br>Circumference dimensions (cm)<br>Circonférence (cm)<br>Omvangmaten (cm)<br>Circonferenza (cm)<br>Dimensiones de circunferencia (cm)<br>Perímetro (cm)<br>Περίμετρος (cm)<br>Çevre ölçüleri (cm)<br>Obwód (cm)<br>Apkārtmērs (cm)<br>Ümbermõõt (cm)<br>Skersmuo (cm)<br>Obseg (cm)<br>Omkrets (cm)<br>Ympärysmitta (cm)<br>Mjere opsega (cm)<br>円周 (cm)<br>周長 (cm)<br>둘레 (cm) | 3 | Halterlose<br>Thigh<br>Sans maintien<br>Stay-upkousen<br>Autoreggenti<br>Medias largas<br>Até à coxa<br>Κάλτσες ριζομηρίου<br>Jartiyersiz<br>Pończochy<br>Turètäji<br>Sukad<br>Klijuojamos kojines<br>Prosto stojeće<br>Utan hållare<br>Stay up -sukat<br>Samostojeće<br>ガーターレス<br>無支架<br>밴드스타킹 |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



- 4** Strumpfhosen  
Tights  
Collants  
Panty  
Collant  
Pantis  
Collants  
Καλσόν  
Külotlu çoraplar  
samonošne  
Zekbikses  
Sukkpüksid  
Pėdkelnės  
Hlačne nogavice  
Strumpbyxor  
Sukkahousut  
Hulahopke  
パンティストッキング  
襪褲  
팬티스타킹

- 5** weite Ausführung  
wide design  
modèle large  
brede uitvoering  
modello ampio  
modelo ancho  
modelo largo  
φαρδύ μοντέλο  
geniş model  
wersja szeroka  
plata  
lai variant  
platus modelis  
Široka izvedba  
bred modell  
leveä malli  
široka izvedba  
ゆったりタイプ  
其他規格  
와이드 타입

- 6** Kniestrümpfe  
Knee high stockings  
Mi-bas  
Kniekousen  
Gambaletti  
Medias cortas  
Meias pelo Joelho  
Κάλτσες μέχρι το γόνατο  
Diz alti çoraplar  
Podkolanówki  
Garās zekšes  
Põlvikud  
Kojinės iki kelių  
Dokolenke  
Knästrumpor  
Polvisukat  
Dokoljenke  
膝丈ストッキング  
齊膝襪  
니삭스



CE Kennzeichnung; Bestätigung der Erfüllung der EU-Anforderungen

CE marking; confirmation of compliance with EU requirements

Marquage CE; attestation de conformité aux exigences de l'UE

CE-markering; bevestiging dat de EU-eisen zijn nageleefd

Marcatura CE; attestazione di conformità ai requisiti UE

Marcado CE; Certificación del cumplimiento de los requisitos de la UE

Marcação CE; Confirmação do cumprimento dos requisitos da UE

Σήμανση CE; βεβαίωση συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις της ΕΕ

CE işareti; AB gerekliliklerine uygunluğun teyidi

Oznakowanie CE; potwierdzenie spełnienia wymagań UE

CE marķējums; apliecinājums par atbilstību ES prasībām

CE-märgistus; kinnitus ELi nõuete täitmise kohta

CE ženkla; patvirtinimas, kad atitinka ES reikalavimus

Oznaka CE; potrditev izpolnjevanja zahtev EU

CE-märkning; intyg om att EU:s krav är uppfyllda

CE-merkintä; vahvistus EU:n vaatimusten täyttymisestä

CE oznaka; potvrda ispunjenja zahtjeva EU

CEマーク、EU要件への適合の確認

CE 标志 ; 符合 欧盟 要求的 证明

CE 마크. EU 요건 충족 확인



Schadstoffgeprüft nach Öko-Tex Standard 100

Tested for harmful substances according to OEKO-TEX® Standard 100

Certifié sans substances nocives selon la norme Oeko-Tex Standard 100

Getest op schadelijke stoffen volgens Oeko-Tex Standard 100

Testato in quanto a sostanza nociva secondo lo standard Öko-Tex 100

Control de sustancias nocivas según la norma Öko-Tex Standard 100

Certificado quanto à ausência de substâncias nocivas, de acordo com a norma Öko-Tex Standard 100

Έχει ελεγχθεί για την απουσία βλαβερών ουσιών σύμφωνα με το πρότυπο Öko-Tex Standard 100

Öko-Tex Standard 100'e göre zararlı madde testi yapılmıştır

Produkt przetestowany pod kątem substancji szkodliwych zgodnie z normą Öko-Tex Standard 100

Kaitīgo vielu klātbūtnē pārbaudīta saskaņā ar Öko-Tex Standard 100

Saasteainete suhtes kontrollitud vastavalt Öko-Tex Standard 100-le

Patikrinta dėl kenksmingų medžiagų pagal Öko-Tex Standard 100

Preizkušeno glede na vsebnost škodljivih snovi v skladu s standardom Öko-Tex 100

Testad för skadliga ämnen enligt Öko-Tex Standard 100

Testattu haitallisten aineiden varalta Öko-Tex Standard 100 -standardin mukaisesti

Testirano na štetne tvori prema Öko-Tex standardu 100

OEKO-TEX® STANDARD 100に基づく有害物質検査済み

已通过 Öko-Tex Standard 100 有害物质检测

Öko-Tex Standard 100에 따른 유해 물질 검사 완료



**REF**

Katalognummer  
 Catalogue number  
 Référence  
 Catalogusnummer  
 Numero di catalogo  
 Número de catálogo  
 Número de catálogo  
 Αριθμός καταλόγου  
 Katalog numarası  
 Numer katalogowy  
 Kataloga numurs  
 Katalooginumber  
 Katalogo numeris  
 Kataloška številka  
 Katalognummer  
 Tuotenumero  
 Broj kataloga  
 カタログ番号  
 目录编号  
 카탈로그 번호

**UDI**

Eindeutige Produktidentifizierung  
 Unique Device Identification  
 Identification unique du produit  
 Unieke productcode  
 Identificazione univoca del prodotto  
 Identificación unívoca del producto  
 Identificação inequívoca do produto  
 Αποκλειστική ταυτοποίηση προϊόντος  
 Ürünün kesin olarak tanımlanması  
 Jednoznaczna identyfikacja produktu  
 Viennozīmīgs produkta identifikators  
 Unikaalne tootetähistus  
 Vienareikšmis produkto identifikavimas  
 Edinstvena identifikacija izdelka  
 Unik produktidentifering  
 Tuotteen yksiselitteinen tunnistaminen  
 Jedinstvena identifikacija proizvoda  
 一意の製品識別  
 唯一的产品标识  
 명확한 제품 식별

**LOT**

Chargenbezeichnung  
 Batch code  
 Désignation du lot  
 Partijnaam  
 Denominazione del lotto  
 Denominación del lote  
 Designação do lote  
 Αριθμός παρτίδας  
 Parti adı  
 Oznaczenie partii  
 Partijas apzīmējums  
 Partii number  
 Partijos pavadinimas  
 Oznaka serije  
 Partibeteckning  
 Eränimike  
 Naziv šarže  
 ロット名  
 批次名称  
 배치명

**MD**

Medizinprodukt  
 Medical device  
 Dispositif médical  
 Medisch hulpmiddel  
 Dispositivo medico  
 Producto sanitario  
 Dispositivo médico  
 Ιατροτεχνολογικό προϊόν  
 Medikal ürün  
 Wyrób medyczny  
 Medicīniska ierīce  
 Meditsiiniseade  
 Medicinos prietaisas  
 Medicinski pripomoček  
 Medicinteknisk produkt  
 Lääkinnällinen tuote  
 Medicinski uredaj  
 医療機器  
 医疗器械  
 의료기기



Gebruiksaanweisung beachten  
Consult instructions for use  
Respecter le mode d'emploi  
Volg de gebruiksaanwijzing  
Rispettare le istruzioni per l'uso  
Tener en cuenta las instrucciones de uso.  
Observar as instruções de utilização  
Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης  
Kullanım talimatlarına uyun  
Przestrzegać instrukcji użytkowania  
Ievērot lietošanas instrukciju  
Järgige kasutusjuhendit  
Laikykitės naudojimo instrukcijų  
Upoštečajte navodila za uporabo  
Följ bruksanvisningen  
Noudata käyttöohjeita  
Slijedite uputu za uporabu.  
取扱説明書の指示に従ってください  
請遵守使用说明  
사용 설명서를 준수하십시오



Achtung  
Caution  
Attention  
Let op  
Attenzione  
Atención  
Atenção  
Προσοχή  
Dikkat  
Uwaga  
Uzmanību!  
Tähelepanu  
Démesio  
Pozor  
Observera  
Huomio  
Pozor  
注意  
注意  
주의



Zur Wiederverwendung an einem  
einzelnen Patienten  
For single patient multiple use  
À réutiliser sur un seul patient  
Voor hergebruik bij één patiënt  
Per il riutilizzo su un singolo paziente  
Para su reutilización en un solo paciente  
Para reutilização num único paciente  
Για επαναχρησιμοποίηση σε έναν μόνο  
ασθενή  
Tek bir hastada tekrar kullanım için  
Do wielokrotnego użycia u jednego  
pacjenta  
Vairākkārtējai lietošanai vienam  
vienīgam pacientam  
Korduvkasutamiseks ühel patsiendil  
Skirta pakartotinai naudoti vienam  
pacientui  
Za ponovno uporabo pri enem samem  
pacientu  
För återanvändning hos en enskild  
patient  
Yhden potilaan uudelleenkäyttöön  
Za ponovnu uporabu na jednom  
pacijentu  
同一の患者への再使用  
仅限对同一患者重复使用  
동일한 환자에게 재사용 가능



Hersteller  
Manufacturer  
Fabricant  
Fabrikant  
Produttore  
Fabricante  
Fabricante  
Κατασκευαστής  
Üretici  
Producent  
Ražotājs  
Tootja  
Gamintojas  
Proizvajalec  
Tillverkare  
Valmistaja  
Proizvođač  
メーカー  
制造商  
제조사



Herstellungsdatum  
Date of manufacture  
Date de fabrication  
Productiedatum  
Data di produzione  
Fecha de fabricación  
Data de fabrico  
Ημερομηνία παραγωγής  
Üretim tarihi  
Data produkcji  
Ražošanas datums  
Tootmiskuupäev  
Pagamintas  
Datum izdelave  
Tillverkningsdatum  
Valmistuspäivä  
Datum proizvodnje  
製造年月日  
生产日期  
제조일



Trocken aufbewahren  
Keep dry  
Conserver dans un endroit sec  
Op een droge plaats bewaren  
Conservare in un luogo asciutto  
Conservar en un lugar seco  
Conservar em local seco  
Φυλάξτε το σε ξηρό μέρος  
Kuru bir yerde saklayın  
Przechowywać w suchym miejscu  
Uzglabāt sausā vietā  
Hoidke kuivana  
Laikyti sausoje vietoje  
Hraniti na suhem  
Förvara på en torr plats  
Säilytä kuivassa paikassa  
Čuvati na suhom mjestu  
乾燥した場所に保管してください  
保持干燥存放  
건조한 곳에 보관하십시오



Vor Sonnenlicht schützen  
Keep away from sunlight  
Conserver à l'abri de la lumière du soleil  
Beschermen tegen zonlicht  
Proteggere dalla luce solare  
Proteger de la luz solar  
Proteger da luz solar  
Προστατέψτε το από το φως του ήλιου  
Güneş ışığından koruyun  
Chronić przed światłem słonecznym  
Sargāt no saules gaismas  
Kaitsta päikesevalguse eest  
Saugoti nuo saulės spindulių  
Zaščititi pred sončno svetlobo  
Skydda mot solljus  
Suojaa auringonvalolta  
Zaštiti od sunčeve svjetlosti  
直射日光を避けてください  
避免阳光直射  
햇빛을 피하십시오



Verwendbar bis  
Use-by date  
À utiliser avant le  
Te gebruiken tot  
Utilizzabile entro il  
Utilizable hasta  
Validade até  
Κατάλληλο για χρήση έως  
Son kullanma tarihi  
Termin ważności do  
Izmantojams līdz  
Kölblik kuni  
Tinkamas naudoti iki  
Uporabno do  
Används före  
Viimeinen käyttöpäivä  
Upotrebljivo do  
使用期限：  
保质期至  
사용 기한:

---

Haben Sie Fragen zu Ihrem Produkt?  
Wir helfen Ihnen gerne und freuen uns  
auf Ihren Anruf: 0951 6047 - 333

Sie finden uns  
auch auf:



---

# Umfrage

## Kundenzufriedenheit

Ihre persönlichen Erfahrungen mit unseren Produkten sind uns wichtig. Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, um den von Ihnen gekauften Artikel zu beurteilen. Ihre Rückmeldung hilft uns, unsere Produkte zu Ihrer Zufriedenheit weiter zu entwickeln.

Sie können an der Umfrage teilnehmen, indem Sie die angehängte Postkarte ausfüllen. Alternativ können Sie die Fragen online unter **kundenzufriedenheit.ofa.de** beantworten. Zur Umfrage gelangen Sie auch mit dem unten stehenden **QR-Code**. Gerne können Sie uns auch eine E-Mail mit weiteren Anregungen an **kontakt@ofa.de** senden.

**Vielen Dank.**

Ihr Ofa Qualitätsmanagement





95.0.1594  
Hohenstein



**ofa®**

**Ofa Bamberg GmbH**



Laubanger 20  
D-96052 Bamberg  
Tel. + 49 951 6047-333  
[vertriebsinnendienst@ofa.de](mailto:vertriebsinnendienst@ofa.de)  
[www.ofa.de](http://www.ofa.de)

**Ofa Austria**

Wasserfeldstraße 20  
A-5020 Salzburg  
Tel. + 43 662 848707  
[kundenservice@ofaaustria.at](mailto:kundenservice@ofaaustria.at)  
[www.ofaaustria.at](http://www.ofaaustria.at)